



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 2

כי תצא למלחמה על אויביך וגו'

«Когда выйдешь на войну
против врагов твоих» и т. д.



Молитва — это ежедневная война с животной душой. Собственным усилием человек одерживает победу над внешней стороной сердца — любовью, рождающейся из размышления; эта победа удостаивает его дара свыше — раскрытия точки сердца, сущности души, коренящейся выше миров. Только она превращает зло в добро и возносится посредством Торы, мицвот, тшувы и плача, чтобы слиться с Самим Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Молитва — это ежедневная война с животной душой. Собственным усилием человек одерживает победу над внешней стороной сердца — любовью, рождающейся из размышления; эта победа удостаивает его дара свыше — раскрытия точки сердца, сущности души, корнящейся выше миров. Только она превращает зло в добро и возносится посредством Торы, мицвот, тшувы и плача, чтобы слиться с Самим Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих «Когда выйдешь на войну против врагов твоих» описывает ежедневную войну молитвы между Б-жественной и животной душами. Слова Зоара «Тому, кто убивает змея, дают дочь Царя» показывают, что у этой войны есть два аспекта. Первый человек побеждает собственными силами: размышление о том, что Б-г — Жизнь всякой жизни, пробуждает любовь «внешней стороны сердца» и сокрушает поступки, слова и мысли, порождаемые Амалеком. Но это размышление достигает лишь Малхут Б-га, наполняющей миры. Второй аспект — дар свыше: раскрытие «точки сердца», желания Б-га, превосходящего разум и корнящегося в свете, окружающем все миры; поэтому у Израиля «нет мазала». Сияние этой точки возвращает душе её одеяния — мысль, речь и действие; её сущность, происходящая из самого Ацилута, преображает эмоциональные качества. Чтобы раскрыть её, нужно искать «лик» Б-га посредством Слехот, Торы, мицвот и цдаки, а прежде — страстно желать её. В оставшихся стихах говорится об устранении излишков и окружающего зла, пока любовь не станет постоянной, а душа не заплачет в высшей тшуве — особенно в Йом-Кипур.

ПЛАН

1 Молитва как война и два её аспекта

¶1-2

Война, о которой говорится в стихе, — это ежедневная война молитвы между двумя душами, война с Амалеком «из поколения в поколение». Слова Зоара «Тому, кто убивает змея, дают дочь Царя» показывают два аспекта: победу, которую человек одерживает сам, и то, что даётся свыше. Дочь Царя — это точка сердца, в отличие от внешней стороны сердца, любви, возникающей из размышления.

2 Внешняя сторона сердца и её предел

¶13-4

Размышление о том, что Б-г — Жизнь всякой жизни, духовная «жизнь» внутри каждой вещи, — это «обоюдоострый меч» молитвы, сокрушающий поступки, слова и мысли, не обращённые к Б-гу. Но это размышление достигает лишь Малхут Б-га — «Имени», наполняющего все миры, которое святы ангелы тоже освящают.

3 Внутренняя сторона сердца и окружающий свет

¶15-7

Внутренняя сторона сердца — это желание, превосходящее разум, Б-жественность, раскрывающаяся через ехиду и коренящаяся в свете, окружающем все миры, перед которым небо и земля равны. Звёзды получают жизненность по упорядоченной цепи, но у Израиля «нет мазала». Эта любовь скрыта в изгнании; когда человек одерживает победу во внешней войне, она раскрывается свыше — «над врагами твоими» — и превращает зло в добро.

4 Сияние и сущность точки сердца

¶18-13

Сияние точки сердца, происходящее из Ацилута, скрытого в нижних мирах, возвращает душе одеяния мысли, речи и действия; её сущность, происходящая из самого Ацилута, преобразует эмоциональные качества. Три уровня душ, упомянутые Рамазом, «четвёртая часть Израиля», длинный Йесод Абы и внутренние и внешние парцуфим Малхут объясняют это различие и показывают, что эта точка есть в каждом еврее.

5 Женщина красивого вида

¶14-17

Двойной «образ» — это душа в теле и душа над ней, её мазал. Чтобы преобразить эмоциональные качества, нужно привлечь свет из этой высшей души, ища «лик» Б-га посредством Слехот, Торы, мицвот и цдаки, чтобы внутренняя точка вознеслась к Бесконечному свету. Этот союз, заключаемый посредством Торы, требует предварительного стремления: «и ты возжелаешь её».

6 В дом твой: тшува и плач

¶18-20

Как объясняет Зоар слова «Она пала и больше не встанет», подняться ей предстоит свыше — благодаря нисхождению света в Десять дней тшувы. Кающийся удаляет избыток интеллекта и эмоциональных качеств, а также окружающее зло, чтобы любовь стала постоянной, и поднимается к плачу высшей тшувы — полноте души, особенно свойственной Йом-Кипуру.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

дочь Царя ברתא דמלכא

В изречении Зоара «Тому, кто убивает змея, дают дочь Царя» речь идёт о даре свыше: точке Циона и Кнесет Исраэль, раскрывающейся в каждом человеке как точка сердца.

точка сердца נקודת הלב

Самая сокровенная глубина души, раскрывающаяся как желание Б-га, превосходящее разум. Её сущность происходит из самого Ацилута; её сияние — из Ацилута, скрытого в нижних мирах.

внешняя и внутренняя стороны сердца תצונות הלב ופנימיות הלב

Внешняя сторона сердца — это любовь и трепет, рождающиеся из понимания и размышления; внутренняя сторона сердца — это желание сердца (реута делиба), превосходящее разум.

свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры ממלא כל עמין וסוכב כל עמין

Первый — жизненная сила Б-га, нисходящая через миры ступень за ступенью; второй — Б-г в том, как Он выше миров, перед Которым небо и земля, духовное и материальное, равны.

мазал מזל

Звёзды, через которые народы получают жизненность по упорядоченной цепи; также часть души, остающаяся над телом и ниспосылающая свой свет нижней душе. «У Израиля нет мазала»: его корень выше этой цепи.

йефат тоар и эшет йефат тоар יפת תואר ואשת יפת תואר

Душа свыше, коренящаяся в Тиферет (красоте), и душа в теле — «женщина», получающая от неё и пленённая.

высшая тшува תשובה עילאה

Высочайший уровень возвращения, выражающийся в плаче, который возникает, когда душа сливается со своим корнем и не может вместить это слияние; прежде всего он относится к Йом-Кипуру.

Молитва как война и два её аспекта

1 כי תצא¹ למלחמה על אויבך וגו'. הנה איתא בזוהר שעת צלותא² שעת קרבא³ ומלחמה זו היא מה שכתוב מלחמה לה' בעמלק⁴ מדור דור.

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих» и т. д. В Зоаре сказано: «Время молитвы — время битвы». Эта война — та, о которой сказано: «У Аваи война с Амалеком из поколения в поколение».

Маамар начинается с закона Торы о выходе на войну (Deuteronomy 21:10), истолковывая его как внутреннюю борьбу в служении Б-гу. Зоар называет время молитвы временем битвы, и Альтер Ребе отождествляет эту битву с войной против Амалека, которая, как сказано в Торе, продолжается «из поколения в поколение».

שבכל דור ודור ובכל יום ויום צריך להיות מלחמה זו בנפש האדם כי זה לעומת זה עשה⁵ אלהים נפש דקדושה מעשה דבור ומחשבה מדות ושכל דקדושה וכנגדה נפש החיונית הבהמיות כו' ולאום מלאום יאמץ.⁶

Ибо в каждом поколении и каждый день эта война должна происходить в душе человека. Ведь «Б-г создал одно напротив другого»: святая душа, [наделённая] святыми деянием, речью и мыслью, эмоциональными качествами (мидот) и разумом; напротив неё — животная душа, дающая жизненную силу, и т. д. И «один народ одолеет другой народ».

Эта война происходит в каждом человеке каждый день, потому что, как сказано в Книге Коэлет, Б-г создал «одно напротив другого»: святую душу с её разумом, чувствами и силами мысли, речи и действия, а напротив неё — животную душу, оживляющую тело. Ривке было сказано, что из двух народов в её утробе один одолеет другого; так и из двух душ одна в каждый данный момент берёт верх.

וצריך האדם להגביר נפש דקדושה ושעת מלחמה היא שעת התפלה שאז הוא שעת הכושר למעלה וכו'

Человек должен укрепить святую душу, чтобы она одержала верх. Время битвы — это время молитвы, ибо тогда наступает благоприятное время свыше и т. д.

Задача человека — помочь святой душе одержать верх. Молитва — время этой битвы, поскольку это благоприятное время свыше, час, когда Небеса восприимчивы.

(עיינ בפרשה ויחי ע"פ יהודה אתה^{7,8} שבי פרשיות דק"ש [דקריאת שמע] שמע והיה הם בחינת ראובן ושמעון ואמת ויציב הוא בחינת לוי ושמון⁹ [ושמונה עשרה] הוא בחי' יהודה אתה ביטול כו')

(См. в разделе Вайехи, в толковании стиха «Йеуда, ты», где сказано, что два раздела «Шма» — «Шма» и «Веайя» — соответствуют уровням Реувена и Шимона; «Эмет веяцив» соответствует уровню Леви; а молитва «Шмоне эсре» — уровню слов «Йеуда, ты»: самоустранение (битуль) и т. д.

В скобках Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Йеуда, ты» (Genesis 49:8), где части утренней молитвы соотносятся с первыми четырьмя сыновьями Леи. Первые два абзаца «Шма» соответствуют Реувену и Шимону, благословение «Эмет веяцив» («Истинно и непреложно»), следующее за «Шма», — Леви, а «Шмоне эсре», стоящее произнесение молитвы, — Йеуде, имя которого связано с признанием и самоустранением перед Б-гом.

וי"ל [ויש לומר] דלכן זמן ק"ש [קריאת שמע] והזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא ענין אמת ויציב הוא עד סוף שלשה שעות נגד ג' בחינות דראובן שמעון ולוי ותפלת שמו"ע [שמונה עשרה] עד ארבע שעות בחינה הרביעית דיהודה).

Можно сказать, что поэтому время чтения «Шма» и упоминания Исхода из Египта, составляющего содержание слов «Эмет веяцив», продолжается до конца трёх часов — в соответствии с тремя уровнями Реувена, Шимона и Леви; а молитва «Шмоне эсре» — до четырёх часов, что соответствует четвёртому уровню, Йеуде.)

В этой заметке предлагается объяснение галахических сроков молитвы. «Шма» вместе с упоминанием Исхода из Египта в «Эмет веяцив» можно читать до конца третьего часа дня; это соответствует трём уровням — Реувену, Шимону и Леви. «Шмоне эсре» можно читать до истечения четырёх часов дня; это соответствует четвёртому уровню — Йеуде.

והנה איתא בזהר מאן דקטיל לחויה⁹ יהבין ליה ברתא דמלכא¹⁰ חויה הוא נחש הקדמוני בחינת עמלק ומאן דקטיל לחויה שנצח המלחמה יהבין ליה מלעילא¹¹ בחינת ברתא דמלכא.

В Зоаре сказано: «Тому, кто убивает змея, дают дочь царя». Змей — это первозданный змей, уровень Амалека; тот, кто убивает змея, то есть одерживает победу в войне, получает свыше уровень «дочери царя».

Изречение Зоара «Тому, кто убивает змея, дают дочь царя» задаёт тему дальнейшего изложения маамара. Змей — это первозданный змей из Эдена, которого Альтер Ребе отождествляет с Амалеком; тому, кто побеждает его в войне души, свыше даётся «дочь царя». Маамар объяснит, что это раскрытие сокровенной точки души.

והענין כי הנה במלחמה זו יש בה כי בחינות האחת היא מצד כח הנפש האלהית שהיא שכל ומדות כו' ויש לה כח דקדושה להתגבר ולנצח המלחמה.^{12, 13}

Объяснение таково: в этой войне есть два аспекта. Первый связан с силой Б-жественной души, которая включает разум и эмоциональные качества и т. д.; в ней есть святая сила, позволяющая одержать верх и победить в этой войне.

У этой войны два измерения. Первое — то, в чём человек побеждает собственными силами: Б-жественная душа, с её разумом и чувствами, обладает собственной святой силой, позволяющей ей одолеть животную душу.

2 וע"ז אמרו מאן דקטיל לחויא כו'. והבי היא מה שאין בכח הנפש מצד עצמה להתגבר. ועל זה אמרו יהבין ליה מלעילא הוא בחינת מלחמה להי בעמלק.¹⁴

Об этом сказали: «Тот, кто убивает змея» и т. д. Второе же — то, что душа сама по себе не в силах преодолеть. Об этом сказали: «Ему дают свыше»; это уровень слов «Авая ведёт войну с Амалеком».

Первая часть изречения Зоара — «тот, кто убивает змея» — описывает победу, которой человек достигает сам. Второй аспект — то, чего душа не может достичь собственными силами; это «ему дают свыше», что соответствует словам «Авая ведёт войну с Амалеком»: войну, которую ведёт Сам Б-г.

וביאר ענין זה הנה ברתא דמלכא¹⁵ הוא נקודת ציון¹⁶ וכנסת ישראל שכוונסת ואוספת לתוכה הארת ישראל דלעילא

Объяснение этого таково: «Дочь царя» — это точка Циона и Община Израиля (Кнесет Исраэль), которая собирает и вбирает в себя сияние высшего Исраэля.

«Дочь царя» — это «точка Циона» и Кнесет Исраэль, Община Израиля, общий корень душ Израиля. Её название, Кнесет («собрание»), указывает на её функцию: она собирает в себе свет «вышнего Исраэля».

(ע' [עיינ] מענין זה בפי תצוה בד"ה זכור את^{17, 18} אשר עשה לך עמלק ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ מששפטים צ"ד ב')

(Об этом см. в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек»; см. также Зоар, часть II, начало раздела Мишпатим, [лист] 94б.)

Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Помни, что сделал тебе Амалек» в «Тора Ор», а также к Зоару на раздел Мишпатим, где говорится об уровне души и о Шхине, называемом «дочерью царя».

והיא בחינת נקודת הלב ופנימיותו המתגלה בכללות נשמות ישראל בבחי' רעותא דליבא וכמ"ש בכל לבבך¹⁹ שיש ב' לבבות חיצוניות הלב.

Это уровень точки сердца и его внутренней стороны, раскрывающейся во всех душах Израиля в целом как желание сердца (реута делиба). Как сказано: «всем сердцем твоим» (левавеха), ибо есть два сердца: внешняя сторона сердца

В каждом человеке эта общая точка проявляется как «точка сердца», его сокровенное ядро, раскрывающееся как желание сердца (реута делиба): стремление к Б-гу, более глубокое, чем чувство, основанное на разуме. В Торе написано «всем сердцем твоим» с удвоенной буквой — левавеха, а не либеха; Алтер Ребе понимает это как указание на два сердца: внешнее и внутреннее.

ופנימיות הלב (ע' [ע"י]) מזה בד"ה מי מנה²⁰ ובד"ה אתם נצבים²¹ ועמ"ש בד"ה ששים המה²² כו' מש"ש [מה שכתוב שם] בשם המ"ח).

и внутренняя сторона сердца. (Об этом см. в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», и в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят есть», и т. д., что там сказано от имени «Мишнат хасидим».)

Второе из двух сердец — внутренняя сторона сердца. В скобках читателя отсылают к трём маамарам, где говорится об этом: «Кто исчислил прах Яакова», «Вы стоите сегодня» и «Шестьдесят цариц» из «Песни песней», где приводится отрывок из «Мишнат хасидим», каббалистического труда.

חיצוניות הלב היא למטה מן הדעת שממנה לוקחה והיא התגברות הנפש בכח השגתה והשכלתה שמשכלת ומתכווננת שאין לך עשב מלמטה²³ שאין לו²⁴ מהל כו'

Внешняя сторона сердца ниже Даат, от которого она произошла. Это преодоление души силой её постижения и разума, когда она рассуждает и размышляет о том, что «нет внизу ни одной травинки, у которой не было бы мазаль», и т. д.,

Внешнее сердце — это любовь и трепет, возникающие благодаря Даат, благодаря пониманию и размышлению; поскольку оно «произошло» от разума, оно ниже него. Здесь душа преодолевает сама, опираясь на собственное понимание и размышляя о том, что, как учит Мидраш, у каждой травинки внизу есть небесная сила — мазаль, управляющая ею.

וגבוה מעל גבוה²⁵ וגומר עד רום המעלות ומקור וראשית כל ההשתלשלות והתהוות החיות הוא וברוח פיו כל צבאם²⁶ ואתה מחיה את כולם.²⁷

и «высокий над высоким» и так далее, вплоть до высочайших уровней; источник и начало всей цепи нисходящих миров (иштальшелут) и возникновения жизненной силы — это «и дыханием уст Его — всё воинство их» и «Ты даёшь жизнь им всем».

Размышление поднимается от уровня к уровню: каждая сила получает от той, что выше неё, — вплоть до самого источника всей цепи миров. Этот источник — «дыхание уст Его», которым созданы все небесные воинства; именно Он «даёт жизнь им всем». Размышление об этом пробуждает любовь и трепет внешнего сердца.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Внешняя сторона сердца и её предел

3 וכתוב ראה נתתי לפניך היום²⁸ את החיים וגו' שבכל דבר נברא יש בו בחינת מות וחיים שהמות הוא גשמיות הדבר וחומריותו והחיים היינו הרוחניות שבו שע"י זה ובחרת בחיים²⁹ לאהבה את³⁰ ה' כי הוא חיך וגו'.

И написано: «Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь» и т. д. Ведь в каждой сотворённой вещи есть аспект смерти и аспект жизни: смерть — это физическая и материальная сторона вещи, а жизнь — духовность, заключённая в ней. Благодаря этому «выбери жизнь», «чтобы любить Аваю, ибо Он — жизнь твоя» и т. д.

Слова Моше: «Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь и добро, смерть и зло» истолковываются как относящиеся к каждой сотворённой вещи. В каждой вещи есть «смерть» — её физическая, материальная оболочка, — и «жизнь» — заключённая в ней духовная сила. Обращая внимание на заключённую в вещах Б-жественную жизненность, человек «выбирает жизнь»; следующий стих определяет это как любовь к Б-гу: «ибо Он — жизнь твоя».

שהוא חיי החיים³¹ ב"ה ומקורא וראשיתה דכולא והכל נגדו בחי' מות וזהו רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות וגו'

Ибо Он, благословен Он, — Жизнь всех жизней, источник и начало всего, и всё по сравнению с Ним — уровень смерти. И это [смысл слов]: «Возвышения Б-га — в гортани их, а обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить» и т. д.

Б-г — Жизнь всех жизней, источник и начало всего, поэтому по сравнению с Ним всё остальное считается смертью. Таков смысл псалма: «возвышения Б-га — в гортани их», то есть прославление Его величия, само становится «обоюдоострым мечом в руке их».

ור"ל [ורוצה לומר] גוים הם המעשים ודיבורים ומחשבות אשר לא לה' המה והם נמשכים מבחינת עמלק והנקמה

То есть «народы» — это поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу; они происходят от уровня Амалека. А «отмщение»

Псалом продолжает: меч — «чтобы совершить отмщение над народами». При внутреннем прочтении «народы» — это всякий поступок, слово и мысль, не посвящённые Б-гу; силу они черпают от Амалека, змея, против которого ведётся битва души.

שהיא ביטולן ושבירתן הוא ע"י וחרב פיפיות שמבחי' רוממות אל דהיינו כשמתבונן האדם שהוא מקור ושרש ההשתלשלות וחיי החיים ב"ה.³²

— их самоустранение и сокрушение — совершается посредством «обоюдоострого меча», исходящего от уровня «возвышений Б-га», то есть когда человек размышляет о том, что Он, благословен Он, — источник и корень цепи нисходящих миров и Жизнь всех жизней.

Отмщение над этими «народами» означает их самоустранение и сокрушение. Оружие — «обоюдоострый меч», исходящий от «возвышений Б-га»: когда человек размышляет о том, что Б-г — источник и корень всех миров, Жизнь всех жизней, поступки, слова и мысли, не посвящённые Ему, теряют свою опору.

4 וזהו שכתוב בחרבי ובקשתי³³ ותרגום אונקלוס בצלותי ובעותי³⁴ שע"י התפלה שבה נזכר רוממותו וסידור שבחיו של מקום^{35,36} נעשה מזה בחי' חרב וקשת לבטל הרע שבנפשו.

И это сказано: «мечом моим и луком моим», что Таргум Онкелоса переводит: «молитвой моей и прощением моим». Ибо благодаря молитве, в которой вспоминают о величии Всевышнего и последовательно возносят Ему хвалы, это становится мечом и луком, чтобы устранить зло в своей душе.

Яков сказал Йосефу, что приобрёл свой удел «мечом моим и луком моим», а Таргум Онкелоса переводит это как «молитвой моей и прощением моим». Альтер Ребе извлекает отсюда урок: молитва, в которой мы вспоминаем о величии Б-га и последовательно возносим Ему хвалы, становится мечом и луком, устраняющими зло в душе человека.

והנה התבוננות זו היא מבחי' מלכותו ית' הממלא כל עלמין כי מלכותך מלכות כל עולמים³⁷ כתיב
ושם עלו השגת הנשמות ומלאכים (ע' [עיינן] מענין זה בדי"ה רני ושמח³⁸ בפ' וצדקתך ירננו)³⁹

Итак, это размышление относится к уровню Его Малхут (царство), да будет Он благословен, которая наполняет все миры (мемале коль альмин), ибо сказано: «Царство Твоё — царство всех миров»; именно к этому уровню восходит постижение душ и ангелов. (Об этом см. маа-мар, начинающийся словами «Пой и радуйся», в объяснении слов «и о праведности Твоей они будут петь».)

Описанное выше размышление касается Малхут Б-га — Его царства, наполняющего все миры (мемале коль альмин), «царства всех миров», о котором говорится в псалме. К этому уровню восходит постижение душ и ангелов; подробнее об этом Альтер Ребе говорит в маамаре «Пой и радуйся».

ואשר משרתיו⁴⁰ כולם עומדים כו' ומקדישים וממליכים את שם כו' דהיינו בחי' ומדת מלכותו שאינו
אלא בחי' שם

И «служители Которого все стоят», и «освящают и провозглашают царство Имени» и т. д., то есть уровень и качество Его Малхут, которая есть лишь уровень «имени».

В благословениях перед Шма говорится об ангелах, «которые все стоят» и «освящают и провозглашают царство Имени»; постигают они Малхут Б-га, которая есть лишь Его «имя». Имя не включает в себе сущность того, кому оно принадлежит, — это то, как его называют другие. Так и Малхут — это тот аспект Б-га, который связан с творением.

כי הוא לבדו יתברך מרום וקדוש שמרומם ומתנשא ומובדל וכו' ושם הוא דביקת הנפש המשכלת
ומתבוננת בשרשה כאלהים חיים בחי' מלכותו ית' וכמאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד ואהבת
כו':

Ибо только Он, да будет Он благословен, превознесён и свят: Он возвышен, вознесён и отделён от всего и т. д. И именно там душа, обладающая разумом и размышляющая, соединяется со своим корнем в живом Б-ге — с уровнем Его Малхут, да будет Он благословен. Как сказано: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»; «И возлюби...» и т. д.

Сам Б-г «превознесён и свят», отделён от всего. То, чего достигает размышляющая душа, — её корень в «живом Б-ге» на уровне Малхут. Поэтому за словами Шма «Благословенно имя славы царства Его» следуют слова «И возлюби»: любовь, рождающаяся из размышления, соединяет душу с Б-гом как Царём, на уровне «Имени».

Внутренняя сторона сердца и окружающий свет

5 ב אך בחי' פנימיות הלב היא רעותא דליבא ותעלומות לב⁴¹ (עיין סד"ה ושמתי כדכד⁴² בפי' וכל גבולך לאבני חפץ ובד"ה ראה אנכי⁴³ בפי' וענין נחל איתן⁴⁴ וע"פ ביום השמיני שלח⁴⁵ ובד"ה כי המצוה הזאת⁴⁶ גבי תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד כו')

2. Но внутренний аспект сердца — это желание сердца (реута де-либа) и «тайны сердца». (См. в конце маамара, начинающегося словами «И Я сделаю [твои окна] из кадкода», объяснение слов «и все границы твои — из драгоценных камней»; в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я», объяснение выражения «нахаль эйтан»; также маамар на стих «На восьмой день он послал» и маамар, начинающийся словами «Ибо эта заповедь», о тшуве: «ташув эй» — «эй возвращается», когда буква эй пишется с добавлением йуд, и т. д.)

Со второго раздела маамар обращается к внутреннему сердцу — желанию сердца (реута де-либа), которое псалом называет «тайнами сердца», известными одному лишь Б-гу. В длинном отступлении перечислены другие маамары, в которых рассматривается эта тема, в том числе маамар о тшуве, где слово прочитывается как «ташув эй» — «эй возвращается», причем буква эй пишется с добавлением йуд.

אשר למעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה והיא בחי' אלהות שבנפש המתגלה בבחי' יחידה שבה להשתפך נפשה אל חיק אביה ממש בבחי' ביטול כו'⁴⁷

которое бесконечно превосходит разум и знание, постигаемые и понимаемые силой постижения и интеллектуального осмысления души. Это Б-жественность в душе, раскрывающаяся в ее уровне ехида, так что душа изливается в самое лоно своего Отца, в состоянии самоустранения (битуль), и т. д.

Эта внутренняя точка бесконечно превосходит любые рассуждения, доступные постижению души. Это сама Б-жественность в душе, раскрывающаяся через ехида — ее сокровенную, единственную сердцевину; она выражается в стремлении излить душу в лоно своего Отца, полностью устранив себя.

והארה זו היא מבחי' סובב כל עלמין כי הנה ממלא כל עלמין היינו חיות ואור א"ס ב"ה שיורד ומשתלשל בהשתלשלות המדרגות מעילה לעילה הארה והארה דהארה כו'

Это свечение исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ибо свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это жизненная сила и Бесконечный свет (Op Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и проводится вниз по цепи нисходящих ступеней, от причины к причине: свечение и свечение от свечения, и т. д.

Эта внутренняя любовь коренится в свете, окружающем все миры (совев коль альмин), и Альтер Ребе определяет оба понятия. Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это жизненная сила Б-га, нисходящая ступень за ступенью, от причины к причине; каждая ступень представляет собой лишь отражение предшествующей — «свечение от свечения».

וסובב כל עלמין היינו שהוא לבדו ית' כמו קודם שנברא העולם כו' ואינו בגדר עלמין כלל ולא שייר לפניו ית' בחינת השתלשלות כלל וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא⁴⁸ שמים וארץ שוה

А свет, окружающий все миры, означает, что Он, благословен Он, один, как и до сотворения мира, и т. д.; Он вовсе не ограничен пределами миров, и понятие цепи нисхождения совершенно неприменимо к Нему, благословен Он. Как сказано: «Небеса и землю Я наполняю», ибо небеса и земля равны;

Свет, окружающий все миры, не окружает их подобно кольцу: это Б-г в том аспекте, в котором Он совершенно выше миров, как до сотворения, когда понятия высшего и низшего неприменимы. Поэтому Б-г говорит: «Небеса и землю Я наполняю»: перед Ним небеса и земля равны.

וכמאמר והקדוש בשמים ובארץ⁴⁹ שהוא קדוש ומובדל בשמים ממעל כמו על הארץ מתחת שגם הרוחניות

и как сказано: «И свят в небесах и на земле»: Он свят и отделен — в небесах наверху так же, как на земле внизу; ведь даже духовное

В молитве «Йиштабах» Б-г назван «святым в небесах и на земле»: Он в равной мере свят и отделен от небес наверху и от земли внизу. Даже наиболее духовные реалии не ближе к Нему, чем материальные.

כמו גמשיות יחשב לפניו ית' ולכן המלאכים איה מקום כבודו ואומרים מלא כל הארץ כבודו.^{50, 51}

считается перед Ним, благословен Он, подобным материальному. Поэтому ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» — и говорят: «Вся земля полна славы Его».

Поскольку духовное и материальное одинаковы перед Ним, ангелы и спрашивают: «Где место славы Его?», и провозглашают: «Вся земля полна славы Его». Он выше любого места, даже самого возвышенного, и именно поэтому Его слава наполняет даже землю.

6 וְהָנָה כּוֹכְבִּים וְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם^{52,53} וְגוֹי. אֲשֶׁר חָלַק כּוֹי⁵⁴ כּוֹכְבִּים הֵם הַמְּזוֹלוֹת שֶׁמִּקְבָּלִים מֵעֵיִשׁ⁵⁵ וְהֵם מִקְבָּלִים חַיּוֹת מִשְׁמֵרֵי הָאוֹפָנִים וּגְבוּהָ מֵעַל גְּבוּהָ עַד שֶׁמִּקְבָּלִים מִרוּחַ פִּיּוֹ יְתִי שֶׁהוּא בְּדֶרֶךְ וְסֹדֶר הַשְּׁתַּלְשֻׁלוֹת מִמְּדִרְיָגָה לְמְדִרְיָגָה.⁵⁶

И вот: «звезды и все воинство небесное» и т. д.; «которых [Он] распределил» и т. д. Звезды — это мазалот (созвездия), получающие от семидесяти князей; те же получают жизненную силу от хранителей Офаним — и «высокий над высоким» — пока не получают от дыхания уст Его, да будет Он благословен. Это происходит согласно порядку нисхождения миров, от уровня к уровню.

Теперь маамар описывает порядок, посредством которого получают народы. Моше предостерегает от поклонения звездам, «которых Авая, твой Б-г, распределил между всеми народами»: звезды, или мазалот, получают свое влияние от семидесяти небесных князей, которые получают его от ангелов более высокого уровня — хранителей Офаним, «высокий над высоким», — вплоть до дыхания уст Б-га; все происходит в упорядоченной цепи, от уровня к уровню.

7 וְהָנָה אָמְרוּ רִזִּ"ל [רְבוּתֵינוּ זְכוּנָם לְבִרְכָּה] אֵין מִזֵּל לְיִשְׂרָאֵל^{57,58} כּוֹי וְכִדְכַתִּיב כִּי חָלַק⁵⁹ הוּי עֲמוֹ וְאַתָּם תְּהִיּוּ לִי⁶⁰ וְגוֹי

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «У Израиля нет мазалей» и т. д.; как сказано: «Ибо доля Авая — Его народ», и «Вы будете Моими» и т. д.

Звёзды не управляют Израилем: мудрецы говорят: «У Израиля нет мазалей», ибо, как сказано в Торе: «Ибо доля Авая — Его народ». Израиль — собственная доля Вс-вышнего: «Вы будете Моими», а не доля, назначенная через посредников.

שֶׁהֵם מִקְבָּלִים מִכַּחֲי קָדוֹשׁ וּמוֹכַדֵּל שְׁאִינוּ בְּגֵדֶר הַהִשְׁתַּלְשֻׁלוֹת בַּחֲי סוֹכֵב כָּל עֲלָמִין וְשֵׁם הוּא שְׁרֵשׁ נִקּוּדַת פְּנִימִיּוֹת הַלֵּב לְהִיּוֹת הָאֶהְבָּה לֵה' לְמַעַלָּה מִכַּחֲי טַעַם וְדַעַת בַּכַּחֲי רַעוּתָא דְּלִיבָא.

Ибо они получают от святого и отделённого уровня, не относящегося к порядку нисхождения миров, — от света, окружающего все миры (совев коль альмин). Здесь находится корень точки внутренней стороны сердца, благодаря чему любовь к Б-гу поднимается выше уровня разума и знания и становится желанием сердца (реута де-либа).

Души Израиля получают от святого и отделённого уровня, находящегося за пределами порядка нисхождения миров, — от света, окружающего все миры. Там коренится точка внутреннего сердца; поэтому пробуждаемая ею любовь выше разума и знания: это желание сердца, а не вывод ума.

וכמ"ש מי לי בשמים⁶¹ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי⁶² צור לבבי וחלקי כוי (ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ובד"ה אם לא תדעי^{63,64} כוי).

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле. Истощаются плоть моя и сердце моё; твердыня сердца моего и доля моя...» и т. д. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день восьмого собрания», и в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь...».)

Эти слова царя Давида выражают такую любовь: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле; истощаются плоть моя и сердце моё». Такая любовь не желает ни небес, ни земли — только Самого Вс-вышнего; в скобках даны ссылки на два маамара, развивающих эту тему.

והנה אהבה זו כנפש היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק בבחי' גלות בתוך הגוף ונפש הבהמית וכענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.^{65,66}

Эта любовь в душе скрыта и покрыта одеянием из мешковины, пребывая в изгнании внутри тела и животной души, подобно сказанному нашими мудрецами, благословенной памяти: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина с ними».

Эта внутренняя любовь скрыта в душе и словно покрыта мешковиной; она пребывает в изгнании внутри тела и животной души. Мудрецы учили, что куда бы ни были изгнаны евреи, даже в Эдом, туда вместе с ними отправлялась Шхина. Альтер Ребе применяет это к изгнанию внутри каждого человека.

דשכינה היא ניצוץ אלהות שבנפש (עי' [עין] בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'])⁶⁷ שהוא בבחי' גלות ושעבוד דאגת הפרנסה⁶⁸ שמקפת ומלבשת את פנימיות הלב והנפש כי כנפשו יביא לחמו⁶⁹ וטרוד לכו כרבות מחשבות⁷⁰ כוי

Ибо Шхина — это искра Б-жественности в душе (см. «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3), пребывающая в изгнании и подчинении заботам о пропитании, которые окружают и облакают внутреннюю сторону сердца и души; ведь «он добывает хлеб своей ценой своей души», а сердце его занято «множеством мыслей» и т. д.

Шхина в изгнании — это искра Б-жественности в душе, пленённая заботами о заработке, которые окружают и облакают внутреннее сердце. Человек «добывает хлеб своей ценой своей души», как сказано в молитвах великих праздников, а его сердце переполнено «множеством мыслей».

וע"ז נאמר מאן דקטיל לחויא בהתגברות הנפש בחיצוניות הלב במלחמה המסורה בידה בכח שכלה והשגתה יהבין ליה מלעילא ברתא דמלכא היא בחינת גילוי נקודת פנימיות הלב כנפש והיא מלחמה לה' בעמלק להוציאה מההעלם אל הגילוי

Об этом сказано: «Кто убивает змея» — благодаря тому, что душа одерживает верх во внешней стороне сердца в борьбе, вверенной ей, силой своего разума и постижения, — «тому свыше дают дочь царя»; это уровень раскрытия точки внутренней стороны сердца в душе. И это — «Авая ведёт войну с Амалеком»: чтобы вывести её из сокрытия к раскрытию.

Вот что подразумевает Зоар: одержав верх во внешнем сердце, в доверенной ему борьбе — борьбе разума и понимания, — человек «убивает змея», и тогда ему «свыше дают дочь царя»: раскрывается внутренняя точка сердца. Вывести эту точку из сокрытия к раскрытию — значит исполнить сказанное в стихе: «Авая ведёт войну с Амалеком». Это та часть борьбы, которую Сам Вс-вышний одерживает.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ תספרו חמשים יום⁷¹ ובענין פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם בכיזור ע"פ אני ישנה).⁷²

(И см. сказанное в связи с этим о стихе «Отсчитайте пятьдесят дней», а также о сказанном: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для тебя вход величиной с зал», в объяснении стиха «Я сплю».)

Альтер Ребе отсылает к двум связанным рассуждениям: одному — о стихе «Отсчитайте пятьдесят дней», то есть об отсчёте Омера, и другому — о мидраше: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для тебя отверстие величиной с зал». Там говорится, что на малое отверстие, созданное человеком, свыше отвечают великим отверстием.

וזהו כי תצא למלחמה דהיינו מלחמת הנפש בזה לעומת זה אזי תהיה על אויביך היא בחי' גיל וי נקודת הלב

И это означает: «Когда выйдешь на войну», то есть на войну души с противоположной ей стороной, — тогда будешь «над врагами твоими» (аль); это уровень раскрытия точки сердца,

Теперь стих можно прочесть по-новому: «Когда выйдешь на войну» — это война души с противоположной ей стороной; тогда ты будешь аль ойвеха, то есть «над врагами твоими». Раскрытая точка сердца возвышается над ними.

שהוא מבחי' סובב כל עלמין למעלה מאויביך שאין לאויב שלמטה שליטה ואחיזה שם וכמ"ש אשר חלק וגו'.

что относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — выше твоих врагов, ибо враг внизу не имеет там ни власти, ни опоры, как сказано: «которое [Он] уделил» и т. д.

Эта точка исходит от света, окружающего все миры, где враг внизу не имеет ни власти, ни опоры. Таков смысл слов «которое Он уделил»: порядок звезд и сил, уделенный нижнему миру, не имеет опоры в том, что находится выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

ואזי ושבית שבי⁷³ שנתהפך הרע לטוב בהסרת הבגדים הצואים^{74, 75} כו'. (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בשם הזהר הובא בסש"ב [בספר של בינונים] סוף פרק ט').

И тогда исполняется: «и захватишь его пленных» — зло превращается в добро благодаря удалению запачканных одежд и т. д. (Как написано в «Эц Хаим» от имени Зоара; это приведено в «Сефер шел Бейноним» (Тания), в конце главы 9.)

Тогда происходит то, о чем сказано в стихе: «и захватишь его пленных»: само зло превращается в добро, когда с него снимают его «запачканные одежды». В конце главы 9 Тания приводит это учение из «Эц Хаим» от имени Зоара и объясняет, что под запачканными одеждами подразумеваются удовольствия этого мира, в которые облечено зло.

והיינו בהגלות נגלות אור ה' הסובב כל עלמין בבחי' פנימיות נקודת הלב שהוא למעלה מאויביך דוקא:

И это происходит, когда свет Б-га, окружающий все миры, открыто раскрывается во внутренней стороне точки сердца, которая именно и находится «выше твоих врагов».

Все это происходит, когда свет, окружающий все миры, открыто раскрывается во внутренней точке сердца. Именно потому, что эта точка находится «выше твоих врагов», она может преобразить их.

РАЗДЕЛ 4 • 118-113

Сияние и сущность точки сердца

8 ג והנה גילוי זה שע"י ניצוח המלחמה בכח הנפש שלמטה הוא גילוי הארת נקודת הלב בנפש להפוך לבושי

3. Итак, это раскрытие, происходящее благодаря победе в борьбе силой нижней души, есть раскрытие сияния точки сердца в душе, чтобы преобразить облачения

В разделе 3 объясняется, к чему приводит раскрытие, достигнутое благодаря собственной борьбе души. Это лишь сияние точки сердца, а не её сущность; его задача — преобразить «облачения» души.

מחשבה דיבור ומעשה שבזה לעומת זה ולקבץ כחות הנפש האלהית המפוזרים בפיזור הנפש כלבושים ההם שכחותיה והארותיה בלבד הם שמתפשטים כלבושים הללו.

мысли, речи и действия, относящиеся к категории «одно против другого», и собрать силы Б-жественной души, рассеянные из-за рассеянности души в этих облачениях; ведь в них распространяются лишь её силы и сияния.

Облачения — это мысль, речь и действие, захваченные категорией «одно против другого»; среди них рассеяны силы Б-жественной души. В эти облачения распространяются лишь лучи души, но не её сущность; сияние точки сердца собирает их воедино.

9 ועל זה נאמר אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך⁷⁶ כו' שהנדחים הם הארת הכחות המתפשטות מן הנשמה להתפשט ולהתלבש בגוף

И об этом сказано: «Если рассеянные твои будут на краю небес, оттуда соберёт тебя» и т. д. Рассеянные — это сияние сил, исходящих из души, чтобы распространяться и облачаться в тело.

Обещание Моше, что Вс-вышний соберёт рассеянных Израиля даже «с края небес», описывает и рассеянные силы самой души. «Рассеянные» — это лучи сил души, исходящие из неё, чтобы облачиться в тело и животную душу.

ונפש הבהמית ברכות מחשבות הטורדות ומבלבלות ומפילות את האדם להמשך אחריהם וכנודע מענין החלומות וכף הקלע⁷⁷ שהם מהלבושים המלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה עד

и животной души, среди множества мыслей, которые отвлекают, смущают и повергают человека, увлекая его вслед за ними. Это известно из того, что связано со снами и «пращей», которые относятся к облачениям, покрывающим душу с головы до ног, пока

Они рассеяны среди множества мыслей, которые отвлекают и смущают человека и увлекают его вслед за собой. Альтер Ребе сравнивает это со снами и с «пращей» — образом души, которую бросают с места на место. Всё это — облачения, покрывающие душу с головы до ног.

שהיא אסורה וקשורה בהם והקבוץ הוא ע"י הארת גילוי נקודת הלב שמבחי' סובב כל עלמין דיהבין ליי מלעילא ע"י דקטל לחויא כנ"ל.

она не оказывается пленённой и связанной в них. А собирание происходит благодаря сиянию раскрытия точки сердца, происходящей от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который «дан ему свыше» за то, что он «убил змея», как сказано выше.

Душа оказывается пленённой и связанной в этих облачениях. Она собирается обратно благодаря сиянию точки сердца — дару, который «дан свыше» тому, кто «убил змея».

אך להיות גילוי עצמות נקודת הלב ממש להפך עצמיות המדות מרע לטוב ע"ז נאמר וראית כשביה
אשת יפ"ת [יפת תאר] ⁷⁸ וגו'

Но чтобы раскрылась сама сущность точки сердца и сама сущность эмоциональных качеств преобразилась из зла в добро, об этом сказано: «И увидишь среди пленных женщину прекрасного вида (эшет йефат тоар)» и т. д.

Чтобы преобразить саму сущность эмоций из зла в добро, необходимо нечто большее — раскрытие самой сущности точки сердца. Это и есть «женщина прекрасного вида», о которой говорит стих, душа, находящаяся «среди пленных».

(ועמ"ש בד"ה אם לא תדעי בענין ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] ⁷⁹ והנה להבין קצת מהו שרש ענין גילוי
עצמות נקודת הלב ממש וגילוי הארת נקודת הלב כו')

(И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь», о том, что «Рахель была прекрасного вида (йефат тоар)». Теперь, чтобы отчасти понять, в чём корень раскрытия самой сущности точки сердца и раскрытия сияния точки сердца и т. д.:

В скобках даётся ссылка на маамар из «Тора Ор» о стихе «Рахель была прекрасного вида», а затем ставится вопрос о корне различия между сущностью точки сердца и её сиянием.

דלכאורה אינו מובן כ"כ [כל כך] ההפרש מאחר שגם ההארת נקודת הלב היא מבחי' סוכי' כנ"ל. וא"כ
מנלן לעשות מדרגות כ"כ [כל כך] בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות להארה כו'. אך הענין כמ"ש הרמ"ז
(הרב משה זכות) ר"פ משפטים)

на первый взгляд, различие не вполне понятно, ведь сияние точки сердца тоже происходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано выше. Если так, откуда следует [основание] выделять в точке сердца человека столь различные уровни — сущность и сияние и т. д.? Но объяснение состоит в том, как пишет Рамаз в начале раздела «Мишпатим».)

Трудность в том, что и то и другое происходит от света, окружающего все миры. На каком же основании можно различать уровни внутри точки сердца? Ответ начинается с учения Рамаза — рабби Моше Закуто — о Зоаре, в начале раздела «Мишпатим».

(דצ"ד ע"ב) בשם ספר הגלגולים שיש ג' בחינות בנשמות א' היא נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' בי"ע. בק נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' אצ"י שבפנימית בי"ע. ג' מסוד אצילות בעצמו.

(лист 946), ссылаясь на «Сефер а-Гилгулим»: в душах есть три уровня. Первый — нефеш, руах и нешама, происходящие от уровня миров Брия, Йецира и Асия. Второй — нефеш, руах и нешама, происходящие от Ацилут, пребывающего во внутренней стороне миров Брия, Йецира и Асия. Третий — из тайны самого Ацилут.

Ссылаясь на «Сефер а-Гилгулим», Рамаз пишет, что души происходят с трёх уровней: нефеш, руах и нешама миров Брия, Йецира и Асия; Ацилут, сокрытый внутри этих миров; и сам Ацилут.

והנה חיצונית הלב שהוא נלקח ונמשך מן הדעת וההתכוננות זהו בחי' הא' דהיינו נר"ן [נפש רוח נשמה] דבי"ע עצמן כי בינה מקננא בכורסיא שהוא עולם הבריאה כו'

И вот, внешняя сторона сердца, которая берёт начало и исходит из Даат (знания) и созерцания, относится к первому уровню, то есть к нефеш, руах и нешама самих миров Брия, Йецира и Асия. Ведь «Бина (понимание) гнездится в Троне», то есть в мире Брия (мире творения), и т. д.

Внешняя сторона сердца, возникающая благодаря созерцанию, соответствует первому уровню — душе в том её аспекте, который относится к мирам Брия, Йецира и Асия. Бина, понимание, «гнездится в Троне», то есть в мире Брия, поэтому любовь, возникающая благодаря пониманию, относится к сотворённым мирам.

ועצמיות נקודת הלב אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג זהו בחי' הג' שהוא אצילות עצמו כי אצילות בכלל הוא בחי' חכמה ומוחין דאבא הוא מה שלמעלה מהבינה ודעת כו'.

Сущность точки сердца, находящаяся неизмеримо выше постигаемых разумом и знанием оснований, и есть третий уровень — сам Ацилут; ведь Ацилут в целом — это уровень Хохмы (мудрости), а мохин (интеллект) Абы находятся выше Бины и Даат и т. д.

Сущность точки сердца, находящаяся неизмеримо выше разума, соответствует третьему уровню — самому Ацилуту. Ацилут в целом — это уровень Хохмы, мохин Абы, которые выше Бины и Даат, понимания и знания.

10 וְזֶהוּ עֵינֵן רוֹבַע יִשְׂרָאֵל⁸⁰ הַבְּחִינָה הָרְבִיעִית הִיא בְּחִינַת אֲצִילוֹת. וּמַעַתָּה יוֹבֵן כִּ"כ [כָּל כָּךְ] הִיסוּד לַעֲשׂוֹת מִדְּרָגוֹת בְּנִקּוּדַת הַלֵּב שֶׁבְּאֵדָם בֵּין עֲצָמִיּוֹת נִקּוּדַת הַלֵּב מִמַּשׁ שֶׁזֶּהוּ בְּחִ"י גִּילּוּי וְהַמְשָׁכָה מִמַּלְכוּת דְּאֲצִילוֹת עֲצָמוֹ הָעֲלִיּוֹן.

Итак, таков смысл слов «четвертая часть Израиля»: четвертый уровень — это уровень мира Ацилут (мира эманации). Теперь станет совершенно ясно, на каком основании можно различать ступени в точке сердца человека: между самой сущностью точки сердца — тем, что представляет собой раскрытие и нисхождение от Малхут самого высшего Ацилут, —

Слова Билама «Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четвертую часть (рова) Израиля?» указывают на этот четвертый уровень — Ацилут, находящийся выше трех нижних миров. Теперь ясно различие между сущностью точки сердца и ее свечением: сущность раскрывается и нисходит от самой Малхут Ацилут.

11 וּבֵין הָאֵרֶת נִקּוּדַת הַלֵּב שֶׁהוּא מְבַחֵי אֲצִילוֹת שֶׁבְּפְנִימִית הָעֲשִׂיָּה אוֹ אֲצִילוֹת שֶׁבְּפְנִימִית יִצִּירָה וּבְרִיאָה שֶׁהֵם הָאֵרֶת מֵאֲצִילוֹת הָעֲלִיּוֹן

и озарение точки сердца, происходящее от уровня Ацилут внутри внутренней стороны мира Асия (мира действия), либо от Ацилут внутри внутренней стороны мира Йецира (мира формирования) и мира Брия (мира творения), которые являются свечением высшего Ацилут.

Озарение точки сердца исходит от Ацилут, сокрытого внутри мира Асия, либо внутри миров Йецира и Брия. Этот внутренний Ацилут — лишь луч высшего Ацилут.

וְלָכֵן נִקִּי הָאֵרֶת נִקּוּדַת הַלֵּב וְעִ"כ פְּעוּלַת גִּילּוּי הָאֵרֶת זֶה הוּא לְהַפֵּךְ לְבוּשֵׁי מַחֲשַׁבָּה דְּבוּר וּמַעֲשֵׂה שֶׁהֵן הֵן בְּחִ"י בִּי"ע עֲצָמָן כְּנוּדַע.

Поэтому оно называется озарением точки сердца; и потому действие раскрытия этого озарения состоит в том, чтобы преобразить облачения мысли, речи и действия, которые и есть сами уровни Брия, Йецира и Асия, как известно.

Именно поэтому оно называется озарением, и поэтому его действие состоит в преобразовании облачений мысли, речи и действия, которые сами соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия. Оно действует на уровне тех миров, внутри которых пребывает.

12 ומעתה מובן איך שבחיי זו דנקודת הלב ישנו בכל אחד מישראל שהרי גם בנפש שמבחי עשייה מלוכש בפנימיותו בחי אצילות כנ"ל ועמ"ש ע"פ מי מנה⁸¹ בענין אף עשיתיו⁸² אף מרבה הבחינה הרביעית הנ"ל.

И теперь понятно, каким образом этот уровень — точка сердца — присутствует в каждом из сынов Израиля: ведь даже в душе, относящейся к уровню мира Асия (мира действия), во внутренней её стороне облачён уровень мира Ацилут (мира эманации), как сказано выше. См. также написанное по поводу стиха «Кто сосчитал», в связи со словами «Я даже создал его»: слово «даже» включает в себя упомянутый выше четвёртый уровень.

Здесь объясняется, как точка сердца есть в каждом еврее: даже в душе, относящейся к миру Асия, внутри присутствует Ацилут. Альтер Ребе отсылает к маамару «Кто сосчитал», посвящённому словам пророка Йешаяу «Я сотворил его, Я образовал его, Я даже создал его»: «сотворил», «образовал» и «создал» соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия, а слово «даже» (аф) включает четвёртый уровень — Ацилут.

13 ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא בענין והדל לא ימע"ט⁸³ כו' יסוד אבא ארוך שהארת אבא נמשך ומתפשט בכל א' מישראל אף מי שאין לו בינה ודעת

И см. написанное по поводу слов Раая Меэмна, в разделе Ки Тиса, о сказанном: «И бедный не должен уменьшать» и т. д.: «Йесод Абы длинен», ибо свечение Абы нисходит и распространяется на каждого из Израиля, даже на того, у кого нет Бины (понимания) и Даат (знания);

Альтер Ребе приводит еще одно объяснение того, как точка сердца присутствует в каждом еврее, ссылаясь на свой маамар о Раая Меэмна к разделу Ки Тиса, где говорится, что бедный не должен давать меньше половины шекеля. Каббалистический принцип «Йесод Абы длинен» — он простирается ниже, чем Йесод Имы, — означает, что свет Абы, Хохмы, достигает каждого еврея, даже лишенного Бины и Даат.

והיינו להיות מס"נ [מסירות נפש] בלי טעם ודעת כלל כו'. והיינו אפילו בנפש דעשייה שאין בו הארת הבינה והדעת.

то есть быть готовым к самопожертвованию (месирут нефеш) совершенно без всякой причины и понимания и т. д. Это относится даже к нефеш нефеш души мира Асия, в которой нет свечения Бины и Даат.

Именно этот свет Хохмы дает возможность самопожертвования (месирут нефеш) без всяких причин или понимания. Он достигает даже самой низкой части самой низкой души — нефеш нефеш мира Асия, в которой нет света Бины и Даат.

עו"ל [עוד יש לומר] דעצמיות נקודת הלב ממש נמשך מבחינת כנסת ישראל ממש שהוא פרצוף הפנימי דמלי דאצילות והארת נקודת הלב נמשך מבחי' פרצוף החיצון כו'

Можно также сказать, что сама сущность точки сердца нисходит от самого уровня Кнесет Исраэль (Общины Израиля), то есть внутреннего парцуфа (строения) Малхут мира Ацилут, а свечение точки сердца нисходит с уровня внешнего парцуфа и т. д.

Это второе объяснение: сущность точки сердца исходит от самой Кнесет Исраэль — внутреннего парцуфа (строения) Малхут мира Ацилут, тогда как ее свечение исходит от внешнего парцуфа Малхут.

וזה קרוב ג"כ לדרך הא'. וביאור הענין הנה פי' תואר הוא ענין מ"ש נעשה אדם בצלמנו⁸⁴ וגו'.

И это также близко к первому подходу. Смысл сказанного таков: слово тоар («форма») относится к сказанному: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.

Это второе объяснение близко к первому: в обоих случаях сущность исходит непосредственно из Ацилут, а свечение — из менее внутреннего ее проявления. Теперь маамар обращается к слову тоар («форма») в выражении «женщина прекрасной формы» и объясняет его через стих «Сотворим человека по образу Нашему».

РАЗДЕЛ 5 • 114-17

Женщина красивого вида

14 והנה כתיב ויברא אלקים את האדם⁸⁵ בצלמו בצלם אלקים⁸⁶ כו' ב' פעמים בצלם כנגד ב' בחינות שיש בנשמה הא' המתפשטת ומתלבשת בגוף

И вот, написано: «И сотворил Б-г человека по образу Своему; по образу Б-га» и т. д. Слова «по образу» повторены дважды — в соответствии с двумя уровнями души. Первый — тот, который распространяется и облекается в тело,

В стихе сначала сказано «по образу Своему», а затем снова — «по образу Б-га». Альтер Ребе понимает это повторение слова «образ» как указание на два уровня души; первый из них распространяется в тело и облекается в него.

והוא אשר ירדה בדרך וסדר ההשתלשלות מעילה לעילה וכמ"ש ולכבודי בראתיו⁸⁷ יצרתיו אף עשיתיו
ובחינה הב' היא בחי' הנשמה שעומדת למעלה בבחי' מקיף ואינה מתפשטת

и это та душа, которая нисходила по порядку нисходящих миров, от причины к причине. Как написано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его, Я даже сотворил его». А второй уровень — это уровень души, пребывающей наверху в качестве макифа (окружающего света) и не распространяющейся

Эта внутренняя душа нисходила по цепи нисходящих миров, от причины к причине, как сказано у Ишаяу: «Я создал его, образовал его, Я даже сотворил его». Второй уровень — душа, остающаяся наверху как макиф, окружающее присутствие, которое не облекается в тело.

ומתלבשת תוך הגוף כלל ונקרא בשם מזל כלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] דאע"ג [דאף על גב] דאיהו לא
חזי⁸⁸ מזליי [מזליה] חזי. כי מזל לשון מפעיל שמזיל וממשיך ההארה והשפעה לבחי' הנשמה שבתוך
הגוף.

и вовсе не облекающейся в тело. Она называется мазаль на языке наших благословенной памяти мудрецов, согласно сказанному: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит». Слово «мазаль» обозначает побуждение к действию: оно заставляет истекать (мазиль) и низводит свечение и влияние к уровню души, находящейся внутри тела.

Мудрецы называют эту высшую душу мазалем человека, как сказано в Талмуде: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит». Слово «мазаль» связано со словом «нозель» — «истекать»: это источник, который низводит свет и влияние к душе, находящейся внутри тела.

15 והנה הנשמה שבבחי' מקיף נקי בשם יפת תואר ששרשה מבחי' לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת
שהתפארת הוא ענין יופי הנך יפה דודי⁸⁹ וגו'.

Итак, душа, пребывающая на уровне макиф, называется йефат тоар («прекрасная видом»), ибо ее корень — в том уровне, о котором сказано: «Твои, Авая, величие, мощь и красота (Тиферет)», ведь Тиферет означает красоту: «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя» и т. д.

Душа, остающаяся наверху, называется йефат тоар, «прекрасная видом», потому что ее корень — в Тиферет, атрибуте, чье название означает красоту, как сказано: «Твои, Авая, величие, мощь и красота». В Песни песней красота также служит выражением любви: «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя».

ובח"י הנשמה שבתוך הגוף נק' אשת יפת תואר שמקבל מיפת תואר (ע"י בזהר ר"פ במדבר דק"י ע"א פ' שלח דקנ"ט א' וע' בזה"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב).⁹⁰

А уровень души, пребывающей в теле, называется эшет йефат тоар («женщина прекрасного вида»), ибо она получает от йефат тоар. (См. Зоар, начало главы Бемидбар, лист 117а; глава Шлах, лист 159а; а также Зоар, часть I, Ваехи, лист 245, конец стороны а и сторона б.)

Душа в теле называется эшет йефат тоар, «женщина прекрасного вида», потому что получает от души наверху, подобно тому как женское начало получает от мужского в терминологии Каббалы. Альтер Ребе приводит три отрывка из Зоара.

וכדי להוציאה מן השביה בבחי' עצמותה ומהותה דהיינו השכל והמדות עצמן שתהיינה לה' לבדו ולבער הרע מקרבו מכל וכל

А чтобы вызволить ее из плена в самой ее сущности и природе, то есть в самом ее интеллекте и эмоциональных качествах, дабы они принадлежали одному лишь Б-гу и чтобы зло было полностью искоренено изнутри него,

Чтобы освободить эту плененную душу в самой ее сущности, так, чтобы ее интеллект и эмоции принадлежали одному лишь Б-гу, а зло было полностью искоренено изнутри, недостаточно просто сдерживать зло.

והיינו בהתהפכות המדות של הרע לטוב ממש⁹¹ ולהכלל בקדושה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק יו"ד צריך להמשיך גילוי אלהות מבחי' מזל הוא הנשמה שלמעלה מן הגוף.

необходимо, чтобы злые эмоциональные качества преобразились в подлинное добро и включились в святость. Как сказано в «Сефер шел Бейноним» (Тании), глава 10, следует привлечь раскрытие Б-жественности с уровня мазаль — души, пребывающей выше тела.

Злые эмоции должны преобразиться в подлинное добро и включиться в святость, как описано в главе 10 Тании применительно к совершенному праведнику. Для этого следует привлечь раскрытие Б-жественности из мазала — души, пребывающей выше тела.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בקשו פני⁹² פ"י פנימי [פנימיות / פנימית] שלי היינו עצמיות פנימיות נקודת הלב ורעותא דליבא שהוא בהסתר והעלם

Об этом сказал царь Давид, мир ему: «Ищите лица Моего» (панай); смысл этих слов — «Мою внутреннюю сторону», то есть самую сокровенную сущность внутренней точки сердца и желания сердца (реута де-либа), пребывающих в сокрытии и утаенности;

Слова царя Давида «Ищите лица Моего» истолковываются как «ищите мою внутреннюю сущность», поскольку паним («лицо») связано с пнимают («внутренней стороной»). Искать следует самую сокровенную сущность внутренней точки сердца и желание сердца, которые скрыты.

וצריך לבקשה ולחפש אחריה ולהוציאה מההעלם אל הגילוי (וכענין שנאמר תעיתי כשה אובד⁹³ בקש עבדך) וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש היינו פנימיות הוי' בחי' ויעבור הוי' על פניו⁹⁴ וגו'

и следует искать ее, разыскивать и выводить из сокрытия к раскрытию (подобно сказанному: «Я блуждал, как пропавшая овца; взыщи раба Твоего»). А как искать и разыскивать ее? «Лица Твоего, Авая, буду искать» — то есть внутреннюю сторону Авая, тот уровень, о котором сказано: «И прошел Авая перед ним (аль панав)» и т. д.,

Эту внутреннюю точку нужно разыскивать и выводить из сокрытия, подобно пропавшей овце, вызывающей: «Взыщи раба Твоего». Искать ее следует через слова «Лица Твоего, Авая, буду искать»: это внутренняя сторона имени Авая, уровень, раскрытый, когда «Авая прошел перед ним (аль панав)» и провозгласил Тринадцать атрибутов милосердия.

שמם נמשכים י"ג מדות הרחמים והן נמשכות בימי הסליחות שאז הוא זמן ועת רצון למעלה ובכל השנה נמשך פנימית הוי' בבחי' זו על ידי התורה

откуда нисходят Тринадцать атрибутов милосердия. Они нисходят в дни Слехот, ибо тогда наверху наступает время благоволения. А в течение всего года внутренняя сторона Авая на этом уровне привлекается посредством Торы

Тринадцать атрибутов милосердия исходят из этой внутренней стороны и особенно привлекаются в дни Слехот — время Б-жественного благоволения. В остальное время года внутренняя сторона Авая привлекается посредством Торы и мицвот.

והמצות שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו של הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול דלית מחשבה תפיסא ביה^{95,96} שע"י עסק התורה נקרא קורא בתורה⁹⁷ שקורא וממשיך חכמתו ית' דאורייתא מחכמה נפקת⁹⁸

и мицвот, которые и есть внутренняя сторона воли и мудрости Святого, благословен Он, в Его славе и самой Его сущности, так сказать, — Того, кого «не может постичь мысль». Ведь благодаря изучению Торы человека называют «читающим Тору» (коре ба-Тора): он призывает и привлекает Его мудрость, да будет Он благословен, ибо «Тора вышла из Хохмы (мудрости)».

Тора и мицвот — сокровеннейшие воля и мудрость Самого Б-га, которого не может постичь никакая мысль. Изучающего Тору называют коре — «читающим», но это слово означает и «призывающим»: он привлекает мудрость Б-га, ибо Тора вышла из Хохмы.

שהיא בחי' הארת פנימיות כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו.⁹⁹ (ע' [ע"י] בביאור ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם¹⁰⁰ כו').

что представляет собой уровень свечения внутренней стороны, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо». (См. объяснение к стиху «И записал Моше их выходы» и далее.)

Мудрость — это внутренний свет, который отражается на лице, как сказано в книге Коэлет: «Мудрость человека озаряет его лицо». Поэтому изучение Торы привлекает свет «лица» Б-га — Его внутреннюю сторону; здесь Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «И записал Моше их выходы».

ועי"ז יאר פניו אתנו סלה¹⁰¹ והמצות הן הם פנימיות רצונו ית' תרי"ג מצות¹⁰² דאורייתא וז'

И благодаря этому «да озарит Он Своим лицом нас вовек». А мицвот — это внутренняя сторона Его воли, да будет Он благословен: 613 мицвот Торы и семь

Благодаря Торе исполняются слова: «Да озарит Он Своим лицом нас». Мицвот также являются внутренней волей Б-га: это 613 заповедей Торы вместе с семью заповедями мудрецов.

מצות דרבנן בגימט' [בגימטריא] תרי"ך עמ ודי אור¹⁰³ שהן נמשכות למטה ע"י קיום המצות כמאמר אשר קדשנו במצותיו כו וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין¹⁰⁴ כו.^{105, 106}

заповедей мудрецов, которые в числовом значении дают 620 — «тарх» — столпов света; они привлекаются вниз посредством исполнения мицвот, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот» и далее, и как говорили наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, надевает тфилин» и далее.

Вместе их насчитывается 620 — это соответствует 620 «столпам света» каббалы и числовому значению слова Кетер (Венец). Они привлекаются вниз посредством исполнения мицвот. Поэтому мы произносим благословение «Который освятил нас Своими мицвот», а мудрецы говорят, что Святой, благословен Он, как бы надевает тфилин.

16 וצדקה כנגד כולם¹⁰⁷ כי ענין הצדקה הוא להיות מדת החסד חנם להחיות רוח שפלים¹⁰⁸ שהן כל המדרגות שבהשתלשלות העולמות דכולא קמ"י [קמ"ה] כלא חשיב.¹⁰⁹

И цдака равна всем им, ибо суть цдаки в том, чтобы атрибут Хесед (доброта) даром [изливался], оживляя дух смиренных, которыми являются все уровни цепи нисходящих миров (иштальшелут), ведь «всё пред Ним считается ничем».

Мудрецы говорят, что цдака равна всем мицвот. Цдака — это доброта, даруемая безвозмездно, незаслуженно, «чтобы оживлять дух смиренных»; а перед Б-гом все уровни миров смиренны, ведь «всё пред Ним считается ничем». Поэтому Его доброта к ним совершенно безвозмездна.

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום¹¹⁰ וכתוב שלום שלום לרחוק ולקרוב¹¹¹ לרחוק שנעשה קרוב¹¹² כי שלום היינו בחיי התקשרות מעלה ומטה שיהיה גם הרחוק בבחי' קרוב כנ"ל.

И это смысл слов: «И дело цдаки будет миром». И сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — дальнему, который стал ближним; ведь мир означает уровень связи верхнего с нижним, благодаря которой даже далёкий становится ближним, как сказано выше.

Йешаягу говорит, что «дело цдаки будет миром» и что Б-г дарует «мир, мир дальнему и ближнему». Альтер Ребе понимает слова «дальнему» как относящиеся к тому, кто стал ближним: мир — это связь верхнего с нижним, которая делает близким даже отдалённое.

וכשם שנמשך מלמעלה למטה בחי' את פניך ה' כך נמשך מטה למעלה בחי' בקשו פני להיות נקודת פנימית הלב עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

И подобно тому, как уровень «лица Твоего, Авая» нисходит сверху вниз, так и уровень «Ищите лица Моего» восходит снизу вверх: точка внутренней глубины сердца поднимается и включается в Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Подобно тому как «лицо» Б-га нисходит сверху вниз, так и человеческое «Ищите лица Моего» восходит снизу вверх. Внутренняя точка сердца поднимается и включается в Сам Бесконечный свет.

(וע' בד"ה מי מנה ובד"ה ראשי המטות¹¹³ ובד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו¹¹⁴ גבי ואת מצותיו תשמרו ובד"ה אם לא תדעי כו' צאי כו' ע"ש)

(См. также маамар, начинающийся словами «Кто исчислил», маамар, начинающийся словами «Главы колен», маамар, начинающийся словами «И число сынов Израиля будет», маамар, начинающийся словами «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» — о словах «и заповеди Его соблюдайте», — а также маамар, начинающийся словами «Если не знаешь... выйди...»; см. там.)

В скобках перечислены другие маамары на эту тему: начинающиеся словами «Кто исчислил», «Главы колен», «И число сынов Израиля будет», «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» и «Если не знаешь... выйди...».

ולא מהעוה"ז לבד שהוא בחי' התקבצות מפזור הנפש המתפזר ומתפשט במחשבה דיבור ומעשה לבושי הגוף הגשמי שנמשכין אחר עוה"ז

И не только из этого мира, который представляет собой собирание души из её рассеяния: она рассеивается и распространяется в мысли, речи и действиях — одеяниях физического тела, устремлённых вслед за этим миром;

Это восхождение означает не только собирание души из этого мира, где её силы рассеиваются в мысли, речи и действиях — одеяниях тела, устремлённых вслед за мирскими вещами.

אלא אפילו מגי'ע [מגן עדן] התחתון ועליון כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ¹¹⁵ כלה שארי ולבבי צור לבבי וגו'.

но даже из нижнего и верхнего Ган Эдена, как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле. Истощаются плоть моя и сердце моё; Скала сердца моего...»

Внутренняя точка поднимается ещё выше нижнего и верхнего Ган Эдена — духовных миров душ. В этом смысл слов: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле»: сердце в своей глубине желает Самого Б-га, а не даже наслаждений Ган Эдена.

17 ועל זה נאמר מי זאת עולה מן המדבר¹¹⁶ מתרפקת על דודה על דודה ממש. וזהו ולקחת לך לאשה¹¹⁷ דהיינו כענין שנאמר ביום ההוא וגו' תקראי לי אישי.¹¹⁸

И об этом сказано: «Кто это восходит из пустыни, опираясь на возлюбленного своего?» — на самого возлюбленного своего. В этом смысл слов: «и возьмешь ее себе в жены», то есть, как сказано: «В тот день... ты будешь называть Меня Иши (мой муж)».

Об этом восхождении сказано в Песни песней: «Кто это восходит из пустыни, опираясь на возлюбленного своего?» Душа поднимается, прилепляясь к Самому Б-гу. В этом смысл слов стиха: «и возьмешь ее себе в жены» — союз подобный тому, о котором пророчествует Ошеа: «В тот день... ты будешь называть Меня Иши, мой муж».

והיינו ע"י התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה]¹¹⁹ שהתורה היא בחי' חתן וכנסת ישראל נקי' כלה בחי' כלה שארי ולבבי ממש.

И это происходит посредством Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы». Ведь Тора соответствует уровню жениха, а Кнесет Исраэль называется калла (невестой) — она и есть «плоть моя и сердце мое томятся» (кала).

Этот союз устанавливается посредством Торы, поскольку мудрецы истолковали слова «в день его свадьбы» из Песни песней как относящиеся к дарованию Торы. Тора — жених, а Кнесет Исраэль — невеста (кала); это слово перекликается со словами «плоть моя и сердце мое томятся» (кала).

אך להיות בחי' זו של המשכת התורה והמצות פנימיות רצונו ית' וחכמתו כדי להעלות בחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' עצמותה ומהותה ממש צריך להקדים להיות בבחי' וחשקת בה שיהא כל ישעו וחפצו בזה

Однако, чтобы произошло это нисхождение Торы и мицвот — внутренней стороны воли и мудрости Его, благословен Он, — дабы поднять внутреннюю сторону точки сердца в самой ее сущности и природе, необходимо прежде достичь уровня «и ты возжелаешь ее», чтобы все его устремления и желания были направлены на это;

Но чтобы Тора и мицвот подняли внутреннюю точку сердца в самой ее сущности, человек должен прежде исполнить сказанное: «и ты возжелаешь ее»: все его устремления и желания должны быть направлены на это.

כִּי רוּחַ אֵייתִי רוּחַ ¹²⁰ וְאִמְשִׁיךָ רוּחַ אִם יֵשִׁים אֵלָיו לְבוֹ ¹²¹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֹף. מִשָּׂא"כ אִם אֵינוֹ חוֹשֵׁק וּמִתְאַוֶּה לְהַעֲלוֹת פְּנִימִית נְקוּדַת הַלֵּב בּוֹדָאִי לֹא יִמְשִׁיךְ כָּלֹם:

ибо «дух вызывает дух и привлекает дух»: «Если он обратит к Нему свое сердце, то Он соберет к Себе его дух и душу». Но если человек не желает и не стремится поднять внутреннюю сторону точки сердца, он, конечно, ничего не привлечет.

Как учит Зоар: «дух вызывает дух и привлекает дух»: устремление человека снизу привлекает соответствующий дух свыше. Тот, кто не желает и не стремится поднять внутреннюю точку своего сердца, ничего не привлечет.

פֶּאֶרְטֵל 6 • 118-20

בֵּית דְּבֵרְךָ: תְּשׁוּבָה וְדַלָּה

18 דְּוַהֲבַתָּה אֶל תּוֹךְ בֵּיתְךָ. ¹²² וְהִעֲנִין כְּמִי"ש בּוֹהֵר (פִּי וִיקְרָא דִּי"ו סַע"א [סוֹף עֲמוּד א] ¹²³ וְעִי"ב וּבִרְעִי"מ [וּבִרְעִי"א

מִדֵּימָנָא] פִּי פִנְחָס דְּרַנִּי"ז סַע"א [סוֹף עֲמוּד א] וְעִי"ב)

4. «И введёшь её в свой дом». Смысл этого — как написано в Зоаре (гл. Ваикра, лист 6, конец стороны а и сторона б; и в «Рая Мехемна», гл. Пинхас, лист 257, конец стороны а и сторона б).

Раздел 4 объясняет следующий стих: «И введёшь её в свой дом», опираясь на два отрывка из Зоара: в главе Ваикра и в «Рая Мехемна» к главе Пинхас.

על פסוק נפלה לא תוסיף קום ^{124, 125, 126, 127} וגו' (בעמוס רס"י [ריש סימן ה']). **שלא תהיה בבחי' קום ממטה למעלה.**

О стихе «Она пала — и больше не встанет» и т. д. (Амос, начало главы 5): она не будет пребывать в состоянии восхождения снизу вверх,

В обоих отрывках обсуждается скорбное пророчество Амоса: «Она пала — и больше не встанет, дева Израиля». Альтер Ребе понимает это так: она не поднимется способом восхождения снизу вверх, собственными силами.

רק כמ"ש ביום ההוא אקים ¹²⁸ וגו'. **שיומשך מלמעלה למטה שהיא לה גם למטה בחי' קימה מעלייתא** но лишь так, как написано: «В тот день Я подниму» и т. д., — это будет нисхождением сверху вниз, так что даже внизу она обретёт уровень истинного возвышения.

Напротив, как позднее обещает Амос: «В тот день Я подниму павший шалаш Давида»: Б-г поднимет её, ниспослав свыше вниз то, благодаря чему даже внизу она обретёт более высокий вид восхождения. Таков смысл слов «и введёшь её в свой дом»: связь завершается свыше.

(וכענין מ"ש בד"ה ושמתי כדכד בענין חד אמר שהם ¹²⁹ **ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ויחי) (דרל"ז ב) ¹³⁰ פי' בע"א [באופן אחר] ממ"ש בפי' ויקרא י"ל [יש לומר] זהו כמ"ד [כמה דאת אמר] ישפה**

(Подобно тому, что сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», о мнении «один сказал: шохам (оникс)»; см. также Зоар, часть I, Ваехи) (лист 237б), где это объясняется иначе, чем в главе Ваикра; можно сказать, что это соответствует мнению того, кто говорит: «яшфе (яшма)».

В скобках отмечается, что Зоар в главе Ваехи объясняет стих иначе, чем Зоар в главе Ваикра, и оба объяснения связываются со спором в Талмуде о камнях кадкод из книги Йешаягу: один мудрец сказал «шохам» (оникс), другой — «яшфе» (яшма). Альтер Ребе предполагает, что объяснение в Ваехи соответствует мнению того, кто говорит «яшфе».

והיינו להיות אור פני ה' נמשך למטה להיות כמים הפנים¹³¹ בבחי' והחזירנו בתשובה^{132, 133} שלמה¹³⁴ לפניך לפניך דייקא בבחינת פנימיות שזו היא שלימות התשובה תשוב ה' כו' והוא בחי' קומה אקים את סוכת דוד הנופלת כו'.

То есть свет лика Б-га нисходит вниз, чтобы было «как вода отражает лицо», в аспекте слов: «И возврати нас к совершенной тшuve перед Тобой»; именно «перед Тобой» — на уровне внутренней стороны. В этом и состоит полнота тшувy: «תשוב» — «вернётся» и т. д. И это — аспект восхождения: «Я подниму павший шалаш Давида» и т. д.

Свет лика Б-га нисходит вниз «как вода отражает лицо»: обращение Б-га к человеку отражает обращение человека к Нему. Таков смысл молитвы: «Возврати нас к совершенной тшuve перед Тобой», где слова «перед Тобой» (лефанеха) указывают на внутреннюю сторону (паним) Б-га. Такая тшуva, «вернётся», и есть то восхождение, которое обещано словами: «Я подниму павший шалаш Давида».

וזהו בחינת עשרת ימי תשובה כמים הפנים כו' שבסליחות ממשיכין ויעבור הוי' על פניו¹³⁵ וגו' להיות בעשרת ימי תשובה בבחינת והחזירנו בתשובה שלימה לפניך:

И это — аспект Десяти дней тшувy, «как вода отражает лицо» и т. д.: во время Слехот мы ниспосылаем «И прошёл Авая перед ним» (аль панав) и т. д., чтобы в Десять дней тшувy осуществился аспект слов: «И возврати нас к совершенной тшuve перед Тобой».

Такова работа Десяти дней тшувy. Во время Слехот ниспосылаются Тринадцать качеств милосердия, заключённые в словах «И прошёл Авая перед ним» (аль панав), чтобы в Десять дней тшувy человек мог достичь «совершенной тшувy перед Тобой».

19 וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה. ¹³⁶ הנה שערות הראש הן מותרי המוחין ¹³⁷ שנפלו במילי דעלמא.

«И пусть она обреет себе голову и обрежет ногти». Волосы на голове — это излишки мохин (интеллекта), которые пали в мирские дела.

В стихе далее говорится, что пленная женщина должна обрить голову и обрезать ногти. Волосы растут на голове как ее излишек, поэтому они символизируют излишек интеллекта (мохин), павший в мирские дела.

וצפרנים הן מותרי מדות חסד דרועא ימינא^{138, 139} אברהם שיצא ממנו¹⁴⁰ כו'. וצריך האדם להסיר המותרות

А ногти — это излишки эмоциональных качеств Хесед (доброты), «правой руки», Авраама, от которого произошел и т. д. Человек должен удалить эти излишки;

Ногти, растущие на руках, символизируют излишки эмоциональных качеств Хесед, доброты, называемой «правой рукой» и связанной с Авраамом. Слова «Авраама, от которого произошел» отсылают к талмудическому выражению: «Авраама, от которого произошел Ишмаэль». Даже святая доброта может породить излишек за пределами святости, и человек должен удалить этот излишек.

כי מסטרא דקדושה עליונה הנה המותרות הם בחינת קדושה. וכמו י"ג מדות הרחמים שנמשכות מבחי שערות כו'.

ведь со стороны высшей святости излишек сам является уровнем святости, как Тринадцать качеств милосердия, которые исходят от уровня волос и т. д.

В высшей святости «излишек» сам по себе свят: Тринадцать качеств милосердия исходят от уровня, называемого «волосы».

וכענין קדוש יהיה גדל פרע¹⁴¹ שער ראשו. (עי' עיין) מזה לקמן ע"פ כי כארץ תוציא צמחה¹⁴² וכפ' אמור ע"פ ונקדשתי בתוך¹⁴³).

Так и в сказанном: «Святым будет он; пусть отращивает длинные волосы на голове». (Об этом см. ниже, в толковании стиха «Ибо земля произращает свои всходы», а также в разделе «Эмор», в толковании стиха «И освящусь среди».)

Так же и назир, называемый «святым», отращивает волосы на голове: на высоком уровне излишек свят. В скобках указаны два маамара, где это рассматривается.

אבל בלויים שהם למטה במדריגה מסטרא דדינא קשיא¹⁴⁴ כתיב והעבירו תער¹⁴⁵ וגו' ועיין בפ' תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ושער באשה ערוה¹⁴⁶ ששם יניקת החיצונים.

Но о левитах, стоящих на более низком уровне и принадлежащих к стороне сурового суда, сказано: «И пусть проведут бритвой» и т. д. См. также раздел «Тазриа» (лист 48, конец стороны б). А «волосы женщины — нагота», ибо там получают питание внешние силы.

Левиты же, коренящиеся в суровом суде, получили заповедь провести бритвой по телу; Зоар в разделе «Тазриа» связывает волосы с суровым судом. В том же духе Альтер Ребе объясняет постановление Талмуда, согласно которому волосы женщины — это эрва, «нагота»: там внешние силы получают питание.

וזהו ענין אמרם עם הארץ אסור לאכול בשר¹⁴⁷ שהבשר הוא מורידו ומשפילו למטה משא"כ תלמיד חכם כי צדיק אוכל לשובע נפשו¹⁴⁸ כתיב.

Таков смысл слов мудрецов: «Невежественному человеку запрещено есть мясо», ибо мясо низводит его и опускает ниже; но не так с учеником Торы, ведь написано: «Праведник ест до насыщения души своей».

Это поясняет слова мудрецов о том, что невежественному человеку нельзя есть мясо: мясо увлекает его вниз. Ученик Торы не опускается из-за него, ибо о нем сказано: «Праведник ест до насыщения души своей».

וכן אמרו שיחת חולין של¹⁴⁹ תלמידי חכמים¹⁵⁰ כו' דייקא. ולכן הבע"ת [הבעלי תשובה] צריך לסגף א"ע [את עצמו] כדי להרחיק עצמו מהמותרות שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו [חס ושלום]:¹⁵¹

И так же сказали: «Будничные разговоры учеников Торы» и т. д. — именно учеников Торы. Поэтому раскаявшийся (бааль тшува) должен изнурять себя, чтобы отдалиться от излишков, дабы они не низвели его и, не дай Б-г, не вернули к прежнему образу жизни.

Так же мудрецы сказали, что даже будничные разговоры учеников Торы требуют изучения — именно разговоры учеников Торы. Поэтому раскаявшийся должен практиковать самоограничение, чтобы отдалиться от излишков и не дать им увлечь себя обратно к прежнему образу жизни.

20 והסירה את שמלת שביה.¹⁵² הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בבואה דבבואה לית להו.¹⁵³ אבל בבואה לחודה אית להו גם כזה לעומת זה¹⁵⁴

«И снимет она одежду своего пленения». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Отражения отражения у них нет, но одно отражение есть». Так же и в случае «одно напротив другого»,

В стихе далее сказано: «и снимет она одежду своего пленения». В Талмуде говорится о демонах, что у них есть отражение, но нет отражения отражения; Альтер Ребе применяет это к «одному напротив другого» — стороне, противостоящей святости.

דהיינו בחי' מקיף למעלה כענין עבירה גוררת עבירה^{155, 156} ומטמאין אותו הרבה¹⁵⁷ וכו' וצריך להסיר גם בחי' המקיף שנמשך מלמעלה מאליו

то есть к уровню макифа (окружающего света) свыше, как в выражении «одно прегрешение влечет за собой другое» и «они оскверняют его весьма сильно» и т. д. И необходимо также снять уровень макифа, который привлекается свыше сам собой,

У стороны зла есть один макиф — окружающее влияние на человека, проявляющееся в том, что «одно прегрешение влечет за собой другое» и «того, кто оскверняет себя немного, оскверняют сильно». Этот макиф, который приходит свыше сам собой, тоже необходимо снять.

כי עוונותיכם מבדילין¹⁵⁸ כתיב שמבדילין ומפסיקין בין השראת גילוי אלהותו ית' שנמשך ע"י התורה והמצות ובין נקודת פנימיות הלב שאינו נוגע לפנימיות הלב בלתי

ибо написано: «Ваши грехи отделяют»: они отделяют и создают преграду между пребыванием и раскрытием Его Б-жественности, благословен Он, которое привлекается посредством Торы и мицвот, и внутренней точкой сердца, так что это не касается внутренней стороны сердца, если только

Ведь сказано: «Ваши грехи отделяют»: грехи создают преграду между Б-жественным светом, привлекаемым посредством Торы и мицвот, и внутренней точкой сердца. Этот свет не касается внутренней глубины сердца, пока преграда не устранена.

אם יסור המכסה והמסתיר לבחי' המקיף שבזה לעומת זה שע"י הסרה זו וישבה בביתך שתהיה בחי' ישיבה וקביעות האהבה שבנקודת הלב כל תמוט עולם ועד¹⁵⁹

не устранен покрывающий и скрывающий уровень макифа стороны «одно напротив другого». И благодаря этому устранению «она будет жить в твоём доме»: любовь во внутренней точке сердца обретёт устойчивое пребывание и постоянство, «не поколеблется вовек и навсегда».

Преградой служит покрывающий макиф стороны зла — «одежда её пленения». Когда он устранен, «она будет жить в твоём доме»: любовь во внутренней точке сердца становится устойчивой и постоянной, и уже никогда не поколеблется.

ובזה יעלה ויבוא ויגיע לבחי' ומדריגה יותר עליונה היא מדריגת ובכתה את אביה וגו' כי

И благодаря этому он поднимется, придёт и достигнет более высокого уровня и ступени — ступени «и будет плакать она об отце своём» и т. д. Ибо

Отсюда человек поднимается на ещё более высокий уровень: «и будет плакать она об отце своём».

הנה מעלת ומדריגת הבכיה היא בחי' תשובה עילאה הגדולה מכולם שכמה בחי' ומדריגות יש בתשובה עילאה והיא העולה על כולנה וע"ז נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בככי יבואו^{160, 161} וגו'

достоинство и ступень плача — это уровень высшей тшувы (тшувы илаа), превосходящей все прочие; ведь у высшей тшувы есть много уровней и ступеней, и эта ступень выше всех. О ней сказано о Грядущем мире: «С плачем придут они» и т. д.

Плач — это уровень высшей тшувы, имеющей множество ступеней; эта ступень — высшая из них. О Грядущем мире пророк Йермиягу говорит: «С плачем придут они».

וְכָתִיב וְהָנָה נֶעַר בּוֹכָה וְתַחמוּל¹⁶² עָלָיו וְהֵינּוּ עֵיד שֶׁאָמְרוּ עַל ר' עֲקִיבָא כְּשֶׁאָמַר שִׁיר הַשִּׁירִים

И написано: «И вот, мальчик плакал, и она сжалилась над ним». Это подобно тому, что ска-
зали о рабби Акиве: когда он произносил «Песнь песней»,

Когда дочь фараона открыла корзину, «вот, мальчик плакал, и она сжалилась над ним»: плач пробуж-
дает сострадание. Так же рассказывают о рабби Акиве, что он плакал, произнося «Песнь песней».

זָלְגוּ עֵינָיו דְּמָעוֹת שֶׁהִבְכִּיהָ הִלְזוּ הִיא מִחֶמֶת דְּבִיקוֹת הַנֶּפֶשׁ בְּשֶׁרֶשָׁה לְמַעַלָּה מִכַּדִּי אֲשֶׁר תּוֹכֵל נִפְשׁוֹ שֶׁאֵין שָׁאֵל אֵין שְׁלִיט בְּרוּחַ לִכְלוֹא¹⁶³ וְגו'

из глаз его потекли слезы; ведь этот плач вызван тем, что душа прилепляется к своему кор-
ню выше меры, которую она способна вынести, ибо тогда «нет властного над духом, чтобы
удержать его» и т. д.

Такой плач возникает, когда душа прилепляется к своему корню выше того, что она способна вме-
стить. В этот миг, как сказано в книге Коэлет, «нет властного над духом, чтобы удержать его».

(וְעַמְשִׁי'ל [וְעֵינָיו מֵה שֶׁכָּתוּב לַעֲיֹל] סִדִּיָּה וְשִׁמְתִּי כִדְכַד וּבִפִּי וִישְׁלַח עֵינָיו וִיקַח מִן הַבָּא בִידּוֹ מִנְחָה¹⁶⁴ וְעֵינָיו וְקָבַל
הִיהוּדִים)¹⁶⁵

(И см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «И сделаю [твои окна] из кадкода», а
также в разделе «Ваишлах», на стих «И взял из того, что оказалось у него под рукой, пода-
рок» и на стих «Иудеи приняли на себя».)

В скобках имеются в виду другие разборы темы плача: в конце маамара «И сделаю твои окна из кад-
кода», а также в маамарах на стихи «И взял из того, что оказалось у него под рукой, подарок» и
«Иудеи приняли на себя».

וְעַל עֵנִין בְּכִיהָ זֶה אֵיתָא בְּשֵׁם הָאֲרִיזִי'ל [הָאֲרִיזִי זְכוּרָנוּ לְבִרְכָּה]¹⁶⁶ שֶׁכָּל מִי שֶׁאִינוּ בּוֹכָה¹⁶⁷ בְּרִיָּה [בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה]
וְיוֹהֵ'כ [וְיוֹם הַכְּפּוּרִים] אֵין נִשְׁמָתוֹ שְׁלִימָה^{168, 169} שֶׁבְּכִיהָ זֶה הִיא שְׁלִימוֹת הַנִּשְׁמָה וְעִיקְרָהּ בְּיוֹהֵ'כ [בְּיוֹם
הַכְּפּוּרִים]¹⁷⁰ בְּחַיִּי תִשׁוּבָה עִילָאָה לְפָנֵי הוֹי' תִּטְהַרוּ: ^{171, 172, 173, 174}

А о таком плаче говорится от имени Аризаля, благословенной памяти: тот, кто не плачет в
Рош а-Шана и Йом-Кипур, — его душа несовершенна, ибо этот плач составляет совершен-
ство души. Главное же его [время] — Йом-Кипур, когда проявляется уровень высшей тшувы:
«пред Аваей очиститесь»

От имени Аризаля учат, что душа того, кто не плачет в Рош а-Шана и Йом-Кипур, несовершенна, ибо
этот плач составляет совершенство души. Особенно он относится к Йом-Кипуру — дню высшей тшу-
вы, когда «пред Аваей очиститесь».

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день, во время молитвы, человек должен вести собственную войну: размышлять о величии Б-га, пока любовь внешней стороны сердца не одолеет поступки, слова и мысли животной души. Тогда точка глубины его сердца раскроется как дар свыше; он должен стремиться к ней, искать «лик» Б-га посредством Торы, мицвот и цдаки, удаляться от излишеств и в Дни трепета достичь плача высшей тшувы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Каковы два аспекта войны в изречении Зоара «Тому, кто убивает змея, дают дочь Царя», и какой из них зависит от самого человека?
2. Почему любовь, рождающаяся из размышления, достигает лишь Малхут Б-га — «Имени», тогда как любовь внутренней стороны сердца достигает того, что выше миров?
3. Чему учит выражение «у Израиля нет мазала» о корне точки сердца и почему этот корень позволяет ей превращать зло в добро?
4. Как маамар различает сияние точки сердца и её сущность и что совершает каждое из них?
5. Почему человек должен сначала «возжелать её», прежде чем Тора и мицвот смогут вознести внутреннюю точку его сердца, и как плач завершает этот процесс?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

כי תצא

В примечании «Кеот» говорится, что здесь напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, за которой следуют Биур (толкование) и ещё один Биур: параллельные изложения того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתכ. ע' תתלא ביאור. ושמ' ע' תתסה ביאור נוסף. מאמר זה עם הגהות אחרות והוספות נדפס באוה"ת דברים כרך ה ע' ב'נג, רק סעי' א-ב וחלק מסעיף ג והשאר חסר. והערות על הדרוש בפי תצא ע' תתצג. וראה לקמן לו, ג מה שמצויין על הביאור. המאמר במאמרי אדה"א ע' תפא מיוסד על מאמר זה. בענין יפ"ת — ראה לקו"ש ח"ט ע' 506. כמה מהענינים מהמאמר נתבארו בד"ה לך אמר לבי תש"כ (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ג ע' רפד ואילך).

2

איתא בזהר שעת צלותא

В издании «Кеот» отмечено, что точных слов этой цитаты обнаружить не удалось; там приводится этот отрывок, где Звулун перед выходом на сражение готовится к нему с помощью «небесного меча» — молитвы и моления. Это подкрепляет отождествление молитвы с битвой.

Zohar I, 240b רמ, ח"א רמ,

Zohar III, 243a רמג, ח"ג רמג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"מ [כ]. ראה ח"א רמ, ב. ח"ג רמג, א. וראה ביאורו"י להצ"צ כרך ב ע' תרצב. ובהנסמן לעיל לד, ג. וראה ביאורו"י להצ"צ כרך ב ע' תרצב בשם הקדוש ר' אברהם בן המגיד בענין המשל למלחמה. בסי מאמרי אדה"א שם ע' תפב מוסיף: "(ובתרגום בחרבי ובקשתי בצלותי ובכעוטי כו)".

3

שעת צלותא שעת קרבא

Издание «Кеот», также не обнаружившее точных слов этой цитаты, указывает и на этот отрывок из «Раая Меэмна» о ежедневных молитвах: почему утренняя молитва обязательна, а вечерняя необязательна, и каким образом молитва соединяет Шхину, пребывающую в изгнании, с Царём.

ספר הזהר, פנחס פ"ה:תקע"ב-87:582-85:572 Zohar, Pinchas פ"ו:תקפ"ב

4

מלחמה לה' בעמלק

«У Авая война с Амалеком из поколения в поколение». Альтер Ребе отождествляет эту войну с войной молитвы, которая ведётся в каждом поколении и каждый день.

שמות י"ז:ט"ז Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס קה מִלְחָמָה לְהַבְיָאָהָ נַחֲמָלָה מִדָּר דר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

5

זה לעומת זה עשה אלקים

«Б-г сделал одно противоположным другому». Здесь говорится, что напротив святой души стоит животная душа, наделённая соответствующими силами.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

כיום טובה הנה בטוב וכיום רעה ראה גם את־זה לעֲמַת־זה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַר־שָׁלָא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

6

ולאום מלאום יאמן

Ривке говорят о двух народах в её чреве: «один народ будет сильнее другого». Эти слова относятся к двум душам в человеке, борющимся за господство.

בראשית כ"ה:ג Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִוִּים בְּבֶטְנָהּ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹר מְלָאִם יֵאֱמָר וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, ג.

7

ע"פ יהודה אתה

Согласно примечанию, эта глосса — замечание в скобках, связывающее Реувена, Шимона, Леви и Йеуду с порядком молитвы, — там приводится подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ב. באוה"ת דברים ב'נג הגהה זו באריכות.

8

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе и который связывает Йеуду с молитвой Шмоне-эсре и самоустраниением.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יְהוּדָה אֲתָה יְיָדוּךְ אֶחָיךָ יָדֶךָ בְּעֶרְףְּ אֶחָיךָ יִשְׁתַּחֲוּ לָךְ בְּנֵי אָחִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

מאן דקטיל לחויא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ת"ז סוף ת"ג וריש תכ"א (מג, א) ד' זיטאמיר [כ].

10 מאן דקטיל לחויא יפהין ליה ברתא דמלכא

В «Тикуней Зоар» говорится о множестве воинов, собравшихся сразиться со змеем ради дочери Царя, пока не приходит тот, кто убивает змея. Издание «Keot» приводит этот источник (конец Тикуна 13 и начало Тикуна 21) в связи с этими словами.

תקוני זוהר מ"ג א:י"א-י"ב 43a:11-12 Tikkunei Zohar

וברתא איהי על מגדלא דפרח באורא. ומכריזין בכל יומא ברקיעא דכל מאן דקטיל להאי חויא דיהבין ליה לאנתו בת מלך פנימאה ממשכנות זהב לבושה. והאי זהב איהו ז' ימי בראשית. ה' חמש אור. ב' איהי ב' מן בראשית עלה אתמר יפה כלבנה. תורה שב"ע קראן לה במתיבתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

11 יפהין ליה מלעילא

В примечании цитируется: слова «ему дают» означают, что дар исходит свыше, а не от самого человека, ибо сам человек не способен вывести эту внутреннюю точку из сокрытия; она даётся свыше, чтобы раскрыться в сердце такой, какова она есть, при условии, что прежде человек «убьёт змея» посредством Даат во внешней стороне сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ופי יפהין ליה כו' היינו מלמעלה ולא מצד עצמו . . וכדי שתצא פנימי נקודה זו מן ההעלם לגילוי א"א ששיג האדם זה מצד עצמו אלא מלמעלה הוא דיהבין לי ברתא דמלכא זו שתהי בגילוי בלב כמו שהיא וזהו בתנאי דוקא אם קטיל לחויא בתחלה ע"י הדעת בחיצוניות הלב” — שה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתככ. וראה גם באוה"ת פ' בלק ע' תתקנב שכי” פ” ענין מתנה הוא פנימי הלב שנמשך מלמעלה בתורת מתנה” ע”ש.

12 «Когда ты выйдешь на войну против врагов твоих, и Авая, Б-г твой, предаст его в руки твои, и ты возьмёшь его в плен». Стих, открывающий маамар, прочитывается как описание внутренней войны души.

דברים כ"א:י"ז Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַיִּתֶּנּוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׂבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 Примечание Кегот указывает для этих слов на Esther 2:11.

אסתר ב':י"א Esther 2:11

וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם מְרֹדְכַי מִתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי הָצַר בֵּית־הַנְּשִׁים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what would become of her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 2

14 בחינת מלחמה לה' בעמלק

В глоссе поясняется, что слова «Авая ведёт войну с Амалеком» здесь означают «выше уровня имени Авая, облачённого в душу»; в примечании сказано, что эта тема подробно раскрывается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים ע' ב'נד יש כאן הגהה "ור"ל למעלה מבחי' שם ה' המלוכב בנפש" ע"ש בארוכה.

15 ברתא דמלכא

В Зоаре, в разделе «Мишпатим», различаются уровни души и Шхины; один из них называется «дочерью Царя». Алтер Ребе ссылается на это, отождествляя дочь Царя с Кнесет Исраэль и точкой сердца.

ספר זוהר, משפטים ב:ד-ג 2:4-13 Zohar, Mishpatim

16 נקודת ציון וכנס"י

В глоссе к Devarim p. 2054 высказывается предположение: «возможно, имеется в виду внутренний парцуф Малхут». В Re'eh p. 793 Цемах-Цедек отмечает, что тема, раскрытая в Torah Ohr 37b, — это «точка Циона», а в Devarim p. 35 говорится о внутреннем парцуфе Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים ב'נד "אולי ר"ל פרצוף הפנימי דמל". בענין נקודת ציון, ראה תו"א לו, ב ואילך, ובאוה"ת פ' ראה ע' תשצג מציון שהענין המכואר בתו"א הוא ענין "נקודת ציון". וראה אוה"ת פ' דברים ע' לה, בענין פרצוף הפנימי דמל.

17 בד"ה וכוזר את

В отрывке говорится о сущностной точке души, из которой распространяются её разум и чувства. Хотя она одинакова во всякой еврейской душе, раскрывается она не в равной мере; во время египетского изгнания эта точка сердца раскрывалась лишь как простая вера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ג.

18 «Помни, что сделал с тобой Амалек в пути, когда ты выходил из Египта». Начальные слова маамара из «Тора Ор», на который здесь приводится ссылка.

דברים כ"ה:י"ז Deuteronomy 25:17

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Удвоенная буква в слове «левавеа» читается как два сердца — внешнее и внутреннее.

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

20

ע"י בד"ה מי מנה

В маамаре «Кто исчислил прах Яакова» Алтер Ребе различает два уровня желая сердца: внутреннюю точку сердца — великую любовь выше разума, которая приходит свыше как дар, — и внешнее сердце, происходящее от Даат и размышления о величии Б-га, каждый согласно своему пониманию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק בו, ג.

21

ובד"ה אתם נצבים

В маамаре «Вы стоите» Алтер Ребе объясняет слова «Ищите лица Моего» как относящиеся к внутренней стороне сердца и различает внутреннюю и внешнюю стороны сердечного вопля: внешнее сердце происходит от Даат и размышления о том, как Бесконечный свет приводит всё творение к бытию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מד, ב.

22

ובד"ה ששים המה

Объяснение слов «Шестьдесят цариц» начинается с цитаты из «Мишнат хаасидим»: Кнесет Исраэль, хотя и связана со сфирой Малхут, — это не Малхут как самостоятельный парцуф, а парцуф Малхут во внутренней стороне Зеир Анпина, где они равны. Это проясняет, почему Кнесет Исраэль здесь названа «дочерью царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לט סע"ג ואילך.

23

אין לך עשב מלמטה

Рабби Шимон учит, что нет ни одной травинки, у которой не было бы на небесах мазала, бьющего ее и говорящего ей: «Расти». Размышление об этой цепи сил возводит мысль к Б-гу как источнику всего.

Bereshit Rabbah 10:6 י"ו רבה

בראשית רבה י"ו: ו' אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Равби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Устано-

вишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר י, ו. זח"א רנא א. ובכ"מ.

24

אין לך עשב מלמטה שאין לו

Отрывок из Зоара, приведенный в издании «Кехот» и содержащий то же учение: нет внизу ни одной травинки, над которой не была бы поставлена сила свыше, охраняющая ее, бьющая ее и говорящая ей: «Расти».

ספר זוהר, תוספות, כרך א א' 1:1 Zohar, Addenda, Volume I

25

וגבוה מעל גבוה

«Ибо над высоким наблюдает еще более высокий, а над ними — еще более высокие». Здесь описывается лестница сил — от травинки до источника всего.

Ecclesiastes 5:7 ה' קהלת

אם-עשך רש וגזל משפט וצדק תראה כמדינה אל-תתמה על-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

26

וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — все воинство их». Источник всей цепи миров — собственное «дыхание» Б-га.

Psalms 33:6 י"ג תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

27

ואתה מחי את כולם

«Ты сотворил небеса... и Ты даешь жизнь всему». Б-г — жизненная сила всего в этой цепи.

Nehemiah 9:6 ט' נחמיה

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря

и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

АБЗАЦ 3

28

ראה נתתי לפניך היום

«Смотри, Я положил перед тобой сегодня жизнь и добро, смерть и зло». Алтер Ребе понимает «жизнь» и «смерть» как духовное и физическое начало внутри каждого сотворённого существа.

Deuteronomy 30:15 וי"ט

ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־הרע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו. במאמרי אדה"א שם ע' תפה ובאוה"ת דברים כרך ה ע' בינג כי "דאין הכוונה על הטו"ר וחיים ומות בגשמי דמי הוא שיחפוץ ויבחר במות ולא בחיים כו".

29

ובחרת בחיים

«... и избери жизнь». Избрать жизнь означает обращать внимание на Б-жественную жизненную силу, заключённую в вещах.

Deuteronomy 30:19 ט"ט

העדתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ החיים והמות נתתי לפניך הבְּרָכָה והַקְלָלָה וּבִחַרְתָּ בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אִתָּה וְנִרְעָה:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

לאהבה את ה' כי הוא חיך

«Любить Аваю, твоего Б-га... ибо Он — твоя жизнь». Избрать жизнь — значит любить Б-га, Жизнь всякой жизни.

Deuteronomy 30:20 כ"י

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּרָהּ כִּי הוּא חַיִּיד וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכֵּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилипнуть к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

שהוא חיי החיים

В главе 44 «Тании» объясняются слова «Душа моя, я желаю Тебя»: как человек жаждет собственной жизни, так душа жаждет Бесконечного света, благословен Он, «истинной Жизни всех жизней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מד (סג, א). וראה באוה"ת דברים כרך ה ע' בינג.

32

רוממות א-ל בגרונם

«Возвышения Б-га — в их устах, а обоюдоострый меч — в их руке», за чем следует: «чтобы совершить возмездие над народами». Восхваление возвышенности Б-га в молитве само становится мечом против зла в душе.

Psalms 149:6 ו"ט

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

АБЗАЦ 4

33

בחרבי ובקשתי

Яков рассказывает Йосефу о наделе, который он отнял у аморея «мечом моим и луком моим». Алтер Ребе, следуя Онкелосу, понимает меч и лук как молитву и моление.

Genesis 48:22 כ"ב

וְאָנֹכִי נָתַתִּי לָךְ שְׁכֵם אֶחָד עַל־אֶחָיךָ אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בְּחַרְבִּי וּבְקִשְׁתִּי:

Кроме того, Я дал тебе один удел сверх братьев твоих, который Я отнял у Аморея мечом Моим и луком Моим.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מח, כב.

34

בצלותי ובעותי

Таргум Онкелос переводит «мечом моим и луком моим» как «молитвой моей и молением моим». На этом основано сравнение молитвы с оружием души.

Onkelos Genesis 48:22 כ"ב

וְאָנֹכִי יִהְיֶה לָךְ חוֹלֵק חַד יִתִּיר עַל אֶחָיךָ דִּי נְסִיבִית מִיָּדָא דְאֹמְרָא בְּצִלּוֹתִי וּבְעוֹתִי:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

35

וסידור שבחיו של מקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ז, סע"ב. וש"נ.

36

וסידור שבחיו של מקום

Рабби Симлай учит, что человеку следует всегда сначала воздать хвалу Вездесущему и лишь затем молиться, выводя это из слов Моше. Алтер Ребе использует

эту фразу применительно к восхвалениям в молитве, которые становятся мечом души.

עבודה זרה ז' ב:י"ח Avodah Zarah 7b:18

כְּדֹרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי [דְּרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי]: לְעוֹלָם יִסְדֹּר אָדָם שְׂבָחוֹ שֶׁל מְקוֹם וְאַחַר כֵּן יִתְפַּלֵּל, מִנְּלִין? מִמַּשָּׁה רַבִּינוּ, דְּכַתִּיב: 'ה' אֱלֹקִים אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת עַבְדְּךָ וְגוֹי', וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: 'אֲעַבְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה'.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37 מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — в каждом поколении». Малхут Б-га — это уровень, наполняющий все миры.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג.

38 בדי"ה רני ושמחי

Там Альтер Ребе объясняет, что служение ангелов в каждом мире состоит в песнопении и хвале — выражении их стремления соединиться с Б-гом и включиться в Бесконечный свет; это служение направлено только снизу вверх, в отличие от Торы и мицвот, которые привлекают свыше вниз. Это согласуется с тем, что здесь сказано: постижение ангелов восходит к Малхут Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, א ואילך.

39 וצדקתך ירננו

«Они возвестят память о Твоей великой доброте и воспоют Твою праведность». Здесь объясняются слова, которые цитирует маамар.

תהילים קמ"ה:ז' Psalms 145:7

יָזְכֵר רַב־טוֹבָךָ יְבִיעֵנו וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ואשר משרתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

אבזאц 5

41 ותעלומות לב

«Разве Б-г не взыщет этого? Ведь Он знает тайны сердца». Внутреннее сердце — это то, что сокрыто даже от

собственного понимания человека.

תהילים מ"ד:כ"ב Psalms 44:22

הֲלֹא אֱלֹקִים יִתְקַרְּאוּת כִּי־הוּא יָדַע תַּעֲלָמוֹת לִבִּי:

Разве Б-г не исследует этого? Ибо Он знает тайны сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ושמתי כדכד

«И Я сделаю окна твои из кадкода, ворота твои — из карбункулов, а все границы твои — из драгоценных камней». Начальные слова маамара, цитируемого здесь и объясняющего слова «все границы твои — из драгоценных камней».

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

וְשִׁמְתִּי כְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי־חַפְצִי:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ראה אנכי

«Смотри, Я предлагаю тебе сегодня благословение и проклятие». Начальные слова другого маамара, цитируемого здесь.

דברים י"א:כ"ו Deuteronomy 11:26

רְאֵה אֲנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 נחל איתן

В законе о телице, которой ломают шею, старейшины приводят её к нахаль эйтан, суровой долине. Маамар «Смотри, Я предлагаю» объясняет это выражение.

דברים כ"א:ד' Deuteronomy 21:4

וְהוֹרְדוּ זָקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֵגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד בּוֹ לֹא יִזְרַע וְעֶרְפוֹ־שֵׁם אֶת־הָעֵגְלָה בְּנַחַל:

И старейшины того города приведут телицу в суровую долину, которую не пашут и не засевают, и там, в долине, сломают шею телице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ» — в завершение освящения Храма Шломо. Маамар на этот стих также рассматривает внутреннее сердце.

מלכים א' ס"ו:66 I Kings 8:66

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְכַרְכוּ אֶת־הַמִּלָּה וַיָּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדוֹד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

כי המצוה הזאת

«Ибо эта заповедь, которую Я заповедую тебе сегодня, не сокрыта от тебя и не далека». Маамар на этот стих обсуждает тшуву как «ташув ת».

דברים ל:11א"ל: Deuteronomy 30:11

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה היא ממך ולא רחקה הוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

בחי' אלקות שבנפש המתגלה בבחי' יחידה

В примечании там поясняется, что слова Альтер Ребе означают: даже уровень ехида — лишь то, в чем облечена Б-жественная искра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים ע' בינה "דר"ל דגם בחי' יחידה היא רק שבה מלוכש הניצוצין האלקי" ע"ש.

48

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — речет Авая». Алтер Ребе читает эти слова как учение о том, что небо и земля равны перед Б-гом.

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי' כג, כד.

49

והקדוש בשמים ובארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ישתבח.

50

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 13:1-15:41.

במדבר י"ג:א-ט"ו:41 Numbers 13:1-15:41

51

מלא כל הארץ כבודו

Серафимы восклицают: «Свят, свят, свят Авая Цваот; вся земля полна славы Его». Поскольку небо и земля равны перед Ним, слава Его наполняет даже землю.

ישעיהו ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 6

52

והנה כוכבים וכל צבא השמים

Согласно примечанию, этот отрывок цитируется на p. 1013 и объясняется на p. 1014.

עבודה זרה נ"ה Avodah Zarah 55a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת שה"ש כרך ג ע' אי"ג. וראה שם ע' אי"ד שמבאר הקטע. בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתכב מוסיף אחר הפסוק "וארו"ל שהחליקו בדברים — ע"ז נה, א] כלומר שהפרידו מאחדותו כו".

53

Моше предостерегает Израиль, чтобы они не поддались искушению поклоняться «солнцу, луне и звёздам — всему воинству небесному, которые Авая, Б-г твой, уделил всем народам под всем небом». Алтер Ребе читает эти слова как описание звёзд, служащих каналами влияния для народов.

דברים ט"ט:19 Deuteronomy 4:19

וּפְתֹשָׁא עֵינֶיהָ הַשָּׁמַיְמָ וְרָאִיתָ אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעַבַּדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק ה' אֱלֹקֶינוּ אֲתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

и чтобы ты не поднял глаз к небу и, увидев солнце, луну и звёзды, всё воинство небесное, не соблазнился поклониться им и служить им, которых Вс-вышний, твой Б-г, уделил всем народам под всем небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

אשר חלק כו'

Слова «которых [Он] распределил и т. д.» отсутствуют в первом издании. В примечании также поставлен вопрос, почему начало стиха обрывается словами וגו', а его конец — словами כו'.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תני' אלו "אשר חלק כו'" ליתא בדפוס ראשון. וצ"ע למה לתחלת הפסוק כתב "וגו'" ולסוף הפסוק כתב "כו'". בכת"י במקום "וגו'" נכתב "וכו'".

55

שמקבלים מע"ש

В первом издании вместо «получающие от семидесяти князей» сказано «получающие от тех, кто выше них».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס ראשון: "שמקבלים מגבוהים עליהם" והם. בכת"י 996 "שמקבלים מע" שרים יציב גבולות עמים כו'". ובכו"ך 1101 יש קו מחיקה בגזכתי"ק: שמקבלים [ואח"כ קו מחיקה על זה נכתב בגזכתי"ק] מגבוהים עליהם.

56

«Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает, и есть ещё более высокие над ними». Каждый уровень в этой цепи получает от уровня, находящегося над ним.

קהלת ה':7 Ecclesiastes 5:7

אם-עשק רש וגו' משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה על-ההפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמות יט, ו.

АБЗАЦ 7

57 אין מזל לישראל

Б-г говорит Аврааму: «Оставь свои астрологические расчёты: у Израиля нет мазал». Издание «Кехот» приводит это вместе с трактатом «Шабат», 156a.

Nedarim 32a:9-10 י"ב א:ט"י נדרים

”ויוצא אתו החוצה”, אמר לפניו: רבנו של עולם, הסתכלתי במזל שלך ואין לי אלא בן אחד. אמר לו: צא מאיצטגנינות שלך, אין מזל לישראל. אמר רבי יצחק: כל המתמים עצמו — הקדוש ברוך הוא מתמים עמו, שנאמר: “עם הסייד תתחסד עם גבור תמים מתמים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנו, סע"א. נדרים לב, א. וראה גם לקמן ע"ד. וראה הפי בביאורו להצ"צ כרך ב ע' תרלו ההפרש בין מזל, מולא, זכות.

58 אין מזל לישראל

Рабби Йоханан учит, что у Израиля нет мазал: звёзды не управляют ими. Алтер Ребе объясняет, что Израиль получает из-за пределов цепи нисхождения.

Shabbat 156a:12-13 י"ב א:י"ב שבת קניו

איתמר, רבי חנינא אומר: מזל מחכים, מזל מעשיר, ויש מזל לישראל. רבי יוחנן אמר: אין מזל לישראל. ואזדא רבי יוחנן לטעמיה, דאמר רבי יוחנן: מניין שאין מזל לישראל? שנאמר: “כה אמר ה' אל דרך הגוים אל תלמדו ומאותות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה” — הם יחתו, ולא ישראל. ואף רב סבר אין מזל לישראל, דאמר רב יהודה אמר רב: מניין שאין מזל לישראל? — שנאמר: “ויוצא אותו החוצה”, אמר אברהם לפני הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 כי חלק ה' עמו

«Ибо удел Аваи — народ Его; Яков — жребий наследия Его». Израиль — собственный удел Б-га, получающий непосредственно от Него.

Deuteronomy 32:9 י"ב ט:32 דברים

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

60 אתם תהיו לי

«И будете Мне царством священников и святым народом». Израиль принадлежит Самому Б-гу.

Exodus 19:6 ט:ט:6 שמות

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל בני ישראל:

and ye shall be unto Me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

61 מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Любовь, исходящая из глубины сердца, стремится к Самому Б-гу, а не к какому-либо уровню миров.

Psalms 73:25 כ"ה ע"ג: תהלים

מי לי בשמים ועמך לא־הפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

62 כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой вовек». Стремление глубины сердца, удел которого — один лишь Б-г.

Psalms 73:26 כ"ו ע"ג: תהלים

כלה שארי ולבבי צור־לבבי וחלקי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

63 ובד"ה אם לא תדעי

В маамаре «Если не знаешь» разбирается стих «А Рахель была красива станом и красива видом»: Рахель — это Кнесет Исраэль, а слово «стан» (тоар) объясняется через стихи «Сотворим человека по образу Нашему» и «Твоё, Авая, величие и могущество». Это те же идеи, которые развиваются в данном маамаре в абзацах 13–15.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ב.

64 אם לא תדעי

«Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада». Начальные слова маамара из «Тора Ор», на который здесь приводится ссылка.

Song of Songs 1:8 ח:8 שיר השירים

אם־לא תדעי לך היפה בנשים צא־לך בעקבי הצאן ורעי את־גְּדִיתֶיהָ על משכנות הרעים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 גלו לאדום שכניה עמהם

Там «душа моя» в словах «Скажи мне, возлюбленная душой моей» — это искра Б-жественности в каждом еврее, хранящая любовь к Б-гу, даже когда эта любовь не ощущается, потому что душа пребывает в изгнании внутри тела, как сказано: «Они были изгнаны в Эдом».

Это естественная любовь каждого еврея, подобная любви сына к отцу.

Megillah 29a:4 כ"ט א:ד מגילה

תנ"א, רבי שמעון בן יוחאי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמה. גלו למצרים — שכינה עמה, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמה, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמה, שנאמר: "ושב ה' אליהם את שבותם". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמה מבין הגליות.

Было преподано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי במדבר לה, לד. וראה מגילה כט, א. ירושלמי תענית פ"א, ה"א. מכילתא בא ספ"ד. וע' ספרי בהעלותך [י, לה] סד"ה ויהי בנסוע הארון. ובמסעי ד"ה ולא תטמא את הארץ [לה, לד], ע"ש. וע"ל מטות (פד [פג] סע"ד). וע' זה"ח רות ד"ה עיר קטנה ה' (צו, ג) ד' ברדיטשוב תקפ"ה [כ]. [ובהוצאת מרגלית ליתא].

66

גלו לאדום שכינה עמהם

Рабби Натан учит, как любим Израиль: где бы они ни были изгнаны, Шхина была с ними — в Египте, Вавилоне, Эламе и Эдоме. Алтер Ребе применяет это к Б-жественной искре, пребывающей в изгнании внутри души.

Sifrei Bamidbar 161:5 ה'ה:קס במדבר

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אליהם. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль,

ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

67

ע' בע"ה שמ"א פ"ג

Там Альтер Ребе цитирует этот отрывок из «Эц Хаим»: есть очень малая искра, которая сама является Б-жественностью, и она облечена в сотворённую искру, называемую йехида. Он заключает, что все пять уровней души, вплоть до йехиды, происходят от этой малой искры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון מובא לעיל פי' ראה כו, א ובאזה"ת דברים ע' אנה.

68

גלות ושעבוד דאגת הפרנסה

Примечание отсылает туда за вариантом рукописи слов «изгнание и подчинение заботам о пропитании»; сам вариант в примечании не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הוספות להערות וציונים ללקו"ת כאן — שינוי נוסח מכת"י.

69

בנפשו יביא לחמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט ד"נ.

70

ברכות מחשבות

«Много замыслов в сердце человека, но совет Авая устоит». Здесь говорится о сердце, переполненном тревогами.

Proverbs 19:21 ט"ט:כ"א משלי

רבות מחשבות בלב איש ועצת ה' היא תקום:

There are many devices in a man's heart; But the counsel of the L-RD, that shall stand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יט, כא.

71

תספרו חמשים יום

«Отсчитайте себе пятьдесят дней» — отсчёт Омера до Шавуот. Это начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Leviticus 23:16 ט"ז:כ"ג ויקרא

עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה לה'

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

אני ישנה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует; голос возлюбленного моего стучит: „Открой мне“». Мидраш к этому

стиху — источник слов: «Откройте для Меня отверстие величиной с игольное ушко».

שיר השירים ה:2 Song of Songs

אֲנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עָרָה קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְרוֹצוֹתִי רְסִיטִי לִיָּהּ:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ושבית שביו

«...и пленишь его пленников». Это понимается как превращение самого зла в добро.

דברים כ"א:10 Deuteronomy

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנָתַנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִית שְׁבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

הבגדים הצואים

«Снимите с него запятнанные одежды»; и он сказал: «Смотри, Я снял с тебя вину твою». Снятие запятнанных одежд служит образом превращения зла в добро.

זכריה ג:4 ז' Zechariah

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמָדִים לִפְנֵי לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הָאֵלֶּים מֵעָלַי
וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֹאה הַעֲבָרְתִּי מֵעָלַי עֹנֶה וְהִלָּכְשׁ אֹתָהּ מִחֻלּוֹת:

И он отвечал и сказал стоявшим перед ним: «Снимите с него нечистые одежды». А ему сказал: «Вот, Я снял с тебя вину твою и облеку тебя в одежды».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

שנתהפך הרע לטוב בהסרת הבגדים הצואים

В конце 9-й главы «Тании» цитируется «Эц Хаим» со ссылкой на Зоар: зло превращается в совершенное добро, подобное самому доброму началу, когда с него снимают «запятнанные одежды» — наслаждения этого мира, в которые оно облачено. Альтер Ребе ссылается здесь на это.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ט:6 Tanya, Likkutei Amarim

... נ' פֶּרֶק ג' בְּשֵׁם הַהֵר, שֶׁהָרַע נִהְפֵּךְ לְהֵיטֵב טוֹב גָּמוּר כְּמוֹ יֵצֶר טוֹב
מִמֶּשׁ, בְּהִסָּר "הַבְּגָדִים הַצּוֹאִים" מִמֶּנּוּ, שֶׁהֵם תַּעֲנוּגֵי עוֹלָם הַזֶּה שֶׁהוּא
מְלוּבָשׁ בָּהֶם.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

76

אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצר

«Если изгнанники твои будут на краю небес, оттуда соберёт тебя Б-г, твой Б-г». Эти слова понимаются как собрание рассеянных сил души.

דברים ל:4 ד' Deuteronomy

אִם־יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָּצְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

Если кто из твоих изгнанников будет на краю небес, оттуда соберёт тебя Вс-вышний, Б-г твой, и оттуда возьмёт тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

וכף הקלע

Авигаиль говорит Давиду, что души его врагов Б-г «пращей выбросит, словно из пращи». Здесь этот образ используется для души, которую носит туда и сюда под воздействием её облачений.

שמואל א כ"ה:29 I Samuel

וַיָּקָם אָדָם לְרֹדְפָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צָרוּרָה בְּצָרוֹר
הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יִקְלָעְנָה כִּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

וראית בשביה אשת יפ"ת

«И увидишь среди пленниц женщину красивого вида, и пожелаешь её, и возьмёшь её себе в жёны». Женщина красивого вида — это пленённая сущность души.

דברים כ"א:11 Deuteronomy

וְרָאִיתָ בַּשְּׁבִיָּה אִשְׁתִּי פֶת־תֹּאֵר וְחִשְׁקְתָּ בָּהּ וְלִקַּחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

и увидишь среди пленников женщину красивого вида, и возжелаеть её, и захочешь взять её себе в жены;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ורחל היתה יפ"ת

«А Рахель была красива видом и красива лицом». Слова, которые истолкованы в маамаре «Тора Ор», цитируемом здесь.

בראשית כ"ט:17 Genesis

וַעֲיִנִי לֹאָה רִכּוֹת וְרַחֵל הִיְתָה יִפְת־תֹּאֵר וַיִּפְת־מְרָאָהּ:

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

80

רובע ישראל

«Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четвертую часть Израиля?» Под «четвертой» подразумевается четвертый уровень — Ацилут.

במדבר כ"ג:10 Numbers

מִי מִנֵּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנְּשׁ מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה
אֲחֵרִיתִי כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

81 מי מנה
«Кто исчислил прах Яакова?» — начальные слова маа-мара, который здесь цитируется.

Numbers 23:10 כ"ג:י: במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 אף עשיתי
«Всякого, кто именуется Моим именем, Я сотворил ради славы Моей, образовал его, даже создал его». «Сотворил», «образовал» и «создал» — это Брия, Йецира и Асия, а слово «даже» включает Ацилут.

Isaiah 43:7 מ"ג:ז: שעי'הו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

83 והדל לא ימעט
«Богатый не должен давать больше, а бедный — меньше половины шекеля». Раая Мехемна об этом стихе — предмет маамара, который здесь цитируется.

Exodus 30:15 ט"ו:ל: שמות

העשיר לא ירבה והדל לא ימעט ממחצית השקל לתת את-תרומת ה' לכפר על-נפשתיכם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 נעשה אדם בצלמנו
«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». «Образ» поясняет тоар — «облик» — яфат тоар.

Genesis 1:26 כ"ו:א: בראשית

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו כדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש הרמש על-הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

85 ויברא אלקים את האדם
«И сотворил Б-г человека по образу Своему; по образу Б-га сотворил его». Удвоение слова «образ» истолковывается как указание на два уровня души.

Genesis 1:27 כ"ז:א: בראשית

ויברא אלקים את-האדם בצלמו בצלם אלקים ברא אתו ונקה ברא אתם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כז. ראה אוה"ת פ' ואתחנן ע' ו.

86 ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים
В начале раздела Торы «Бамидбар» Зоар задаёт вопрос, почему в стихе сказано и «по образу Своему», и «по образу Б-га», и отвечает, что речь идёт о двух уровнях — мужском и женском. Альтер Ребе цитирует этот отрывок в следующем абзаце.

Zohar, Bamidbar 1:1-7 א-א:ז-במדבר

AND THE L-RD SPAKE UNTO MOSES IN THE WILDERNESS OF SINAI, IN THE TENT OF MEETING, ETC. R. Abba cited here the verse: "And G-d created man in his own image, in the image of G-d created he him", etc. (Gen. 1, 27). 'We have already explained', he said, 'that when the Holy One, blessed be He, created man, He made him in the image of the higher and the lower grades, so that he epitomised the whole, and his light shone forth from one end of the world to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87 ולכבודי בראתיו
«Ради славы Моей Я сотворил его, создал его и даже сделал его». О нисхождении души через миры Брия, Йецира и Асия.

Isaiah 43:7 מ"ג:ז: שעי'הו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' מג, ז.

88 דאע"ג דאיהו לא חזי
Равина заключает, что когда человек испытывает страх без видимой причины, «хотя он не видит, его мазаль видит». Альтер Ребе отождествляет мазаль с душой, пребывающей выше тела.

Megillah 3a:14 ד"א: מגילה

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מזליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עזיזא דבי טבחי שמינא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א. וש"נ.

АБЗАЦ 15

89 הנך יפה דודי

«О, ты прекрасна, возлюбленная моя, поистине мила». Красота — язык связи между душой и Б-гом.

Song of Songs 1:16 שיר השירים א':ט"ז

הנך יפה דודי אך נעים אף־ערשנו רעננה:

Вот, ты прекрасен, возлюбленный мой, и приятен; и ложе наше зелено.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טז.

90 ויע' בזח"א ויחי דרמ"ה סע"א וע"ב

В этом отрывке объясняется, что высшая тшува — «всем существом твоим» — называется «небом», которое связано с огнем и с устремлением души ввысь, к включению в свой источник; здесь также говорится, что Кнесет Исраэль называется иша («женщина») — словом, которое связывается с огнем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש מט, ג. ובאוה"ת מדבר ע' צח.

91 בהתהפכות המדות של הרע לטוב ממש

В 10-й главе «Тании» описывается совершенный праведник, в котором само зло преобразуется в добро благодаря полному снятию его «запачканных одежд», в отличие от того, в ком зло лишь изгоняется. Альтер Ребе приводит это, говоря о преобразовании эмоциональных качеств в подлинное добро.

Tanya, Likkutei Amarim 10:1-2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

והנה, כשהאדם מגביר נפשו האלהית ונלחם כל כך עם הבחמית, עד שמגרש ומבצר הרע שבה מחלל השמאלי, כמו שכתוב: "ובערת הרע מקרבך", ואזו הרע נהפך לטוב ממש - נקרא "צדיק שאינו גמור" ו"צדיק ורע לו". דהיינו, שיש בו צדין מצט מוצר רע בחלל השמאלי, אלא שכפוף וקטל לטוב מחמת מיעוטו, ולכן, נדמה לו כי "ונוגשהו וילך לו" כולו לגמרי, אבל באמת, אלו חלף וחלף לו לגמרי כל הרע שבו - הנה נהפך לטוב ממש. ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

92 בקשו פני

«Ради Тебя сердце мое говорит: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду я искать». Альтер Ребе пони-

мает слова «лица Моего» как внутреннюю точку человека, а «лица Твоего» — как внутреннюю сторону Б-га.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

93 תעיתי כשה אובד

«Я блуждал, как потерянная овца; взыщи раба Твоего, ибо я не забыл заповедей Твоих». Скрытую внутреннюю точку необходимо отыскать.

Psalms 119:176 תהילים קי"ט:קע"ז

תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי:

I have gone astray like a lost sheep; seek Thy servant; For I have not forgotten Thy commandments.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעז.

94 ויעבור ה' על פניו

«И прошёл Авая перед ним (аль панав) и провозгласил» — начало Тринадцати качеств милосердия. Слова «перед ним», буквально «над его лицом», указывают на внутреннюю сторону Б-га.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

95 דלית מחשבה תפיסא ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

96 דלית מחשבה תפיסא ביה

В «Патах Элияу», во введении к «Тикуней Зоар», Элияу говорит о Б-ге: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Тора и мицвот — это воля и мудрость непостижимой Сущности.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א:י"ב-י"א

Ант הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. Ант הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דант מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

97

נקי קורא בתורה

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות רפ"ג. ובכ"מ.

98

דאורייתא מחכמה נפקת

Здесь рабби Ицхак приводит учение о том, что Тора исходит из высшей Хохмы; рабби Йоси говорит — из Бины, а рабби Йеуда — что она заключена в Хохме и Бине. В издании «Кеот» эта цитата приведена рядом с Зоар 2:121a.

Zohar, Yitro 21:378-22:389ט"שפ"כ:כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

99

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Мудрость — это внутренний свет, проявляющийся на лице; поэтому Тора низводит «лицо» Б-га.

Ecclesiastes 8:1א"ח:קהלת

מי כְּהִיחֶם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דָּבָר חֲכָמָה אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׁא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

100

ויכתוב משה את מוצאיהם

«И записал Моше места их переходов по их пути». Начальные слова объяснения, на которое ссылается Альтер Ребе.

Numbers 33:2ב"ב:ל"ג:כמדבר

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

יאר פניו אתנו סלה

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да озарит Он нас Своим лицом, Села». Благодаря Торе и мицвот «лицо» Б-га озаряет нижний мир.

Psalms 67:2ב"ב:ס"ז:תהילים

אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וְיִכְרְכְנוּ יֵאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סֵלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.

102

תרי"ג מצות . . תר"ך עמודי אור

Там 248 повелительных заповедей названы сосуда́ми Зеир Анпин, получающими свет, привлеченный из Кетер, — 620 столпов света, соответствующих 613 заповедям Торы и семи установлениям мудрецов. Через эти сосуды свет распространяется в Зеир Анпин, а отсюда — в Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג. ע"ל בחקותי (מו, ב). וש"נ. [כ].

103

תר"ך עמ ודי אור

Рабби Моше Кордоверо пишет, что внутри Кетера находятся 620 «столпов света» — согласно числовому значению слова «Кетер»; впервые они были явлены в молитве рабби Нехунии бен а-Кана. В издании «Кеот» это приводится в связи с 613 и 7 мицвот, образующими 620 столпов света.

Pardes Rimmonim 8:5-6ה"ה:ר"ב:פ"ד

... ורבי יהודה חייט בפי המערכת הנקי מנחת יהודה פירש דין מלחמה מפני שהחכמה הוא הראשית אשר הופרש מן העיסה מן הצד הזה בא השנוי וההיפוך והדין וכי כי מאחר שיש עילה ועלול יש היפוך כי העילה נותנת והעלול מקבל ולזה העלול הראשון דבק בו ועמו החסרון ומשם נתפשט כל מיני היפוך וטומאה וטהרה ושלוש ומלחמה דין ורחמים כי מצד המשפיע יהיה רחמים ומצד המקבל יבא דין ומפני זה כי החכמה היא התחלת הדין מן הצד שאמרנו לזה נקרא דין אע"פ שהדין בה הוא בכח בערך הדין החזק של הגבורה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

104

הקב"ה מניח תפילין

Рабби Авин бар Рав Адда от имени рабби Ицхака выводит, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин, из слов: «Б-г поклялся Своей правой рукой и мышцей Своей силы». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что мицвот существуют, так сказать, в Самом Б-ге, а через их исполнение нисходят в нижний мир.

Berakhot 6a:17-18ה"י:י"ז:י"ח:ברכות

אמר רבי אביו בר רב אדא, אמר רבי יצחק: מנין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר: "נשבע ה' בימינו ובזרוע עזו". "בימינו" — זו תורה, שנאמר: "מימינו אש דת למו", "ובזרוע עזו" — אלו תפילין, שנאמר: "ה' עז לעמו יתן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 147א"ק, קמו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. וראה ג"כ זח"א קמו, א.

105

לך הי הגדולה

Благословение Давида: «Твои, Авая, величие, могущество и красота (Тиферет)». Душа в высших мирах коренится в Тиферет, красоте, и потому называется «прекрасной обликом».

I Chronicles 29:11א"י:ט:דברי הימים א

לך הי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובאֶרֶץ
לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

106

דאורייתא תחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что Тора вышла из Хохмы, из места, называемого «святым». Поэтому изучение Торы низводит мудрость Б-га.

Zohar II, 121אכ, קכא, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

אבזאц 16

107

וצדקה כנגד כולם

Рабби Асси учит, что благотворительность равна всем остальным мицвот. Алтер Ребе объясняет почему: благотворительность — это бескорыстное добро, оказываемое нуждающимся.

Bava Batra 9a:12-13א"י:ב-ג:בבא בתרא ט' א

... "והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלישיית השקל בשנה לעבדת בית אלקינו". ואמר רב אסי: שקולה צדקה כנגד כל המצות, שנאמר: "והעמדנו עלינו מצות וגו'" - "מצוה" אין כתיב כאן, אלא "מצות". (סימן: גדול, מקדש, משה) אמר רבי אלעזר: גדול המעשה יותר מן העושה - שנאמר: "והיה מעשה הצדקה שלום, ועבדת הצדקה השקט וכטח עד עולם"; וזה - "הלא פרש לרעב לחמה". לא זכה - "ועניי מרודים תביא בית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב ט, א.

108

להחיות רוח שפלים

«Я пребываю на высоте и в святости, и с сокрушённым и смиренным духом, чтобы оживить дух смиренных». «Смиренные» — это все уровни миров.

Isaiah 57:15א"י:ט:ו:ישעיהו

כי כה אומר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואתידך
ושפלים רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדבאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в

святости, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נו, טו.

109

דכולא קמ"י כלא חשיב

В Зоаре Б-г описывается как корень всех миров, перед которым всё считается ничем. Поэтому каждый уровень миров смирен перед Ним.

Zohar I, 11ב, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

110

והי מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности (цдаки) будет мир». Благотворительность приносит мир — связь между верхним и нижним.

Isaiah 32:17א"י:י"ז:ישעיהו

והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט וכטח עד עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז.

111

שלום שלום לרחוק ולקרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая, — и Я исцелю его». Дальний упоминается первым.

Isaiah 57:19א"י:י"ט:ישעיהו

בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר Havayah
ורפאתיו:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נו, יט.

112

לרחוק שנעשה קרוב

Рабби Абау учит, что на том месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут, ибо в стихе сначала говорится «дальнему» и лишь затем — «ближнему». Алтер Ребе понимает под «дальним» того, кто стал близким.

Berachot 34b:17-18א"י:י"ז-י"ח:ברכות

אמר עלי על רבי חנינא וכו': מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי: דאמר קרא: "בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר הי ורפאתיו". אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיח במו תלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמהנה תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — עין לא ראתה אלקים וזולתה יעשה למחכה לוי".

О Р. Ханине бен Досе и других рассказали следующее. Откуда это известно? Р. Йеошуа бен Леви сказал: Ибо в

Писании сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Вс-вышний, создающий плод уст, — и Я исцелю его» (Ис. 57:19). Р. Хия бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о том, чтобы выдать свою дочь замуж за ученика мудреца, и о том, кто ведёт дела ученика мудреца и позволяет ему пользоваться своим имуществом; но что до самих учеников мудрецов: «Ни один глаз не видел, что совершит Б-г, ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

113

ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Numbers 30:2: במדבר ל:ב

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אחרי ה' אליכם תלכו

«За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте... и заповеди Его соблюдайте». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Deuteronomy 13:5: דברים י"ג:ה

אחרי ה' אליכם תלכו ואתו תיראו ואת־מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו וכו' תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Сердце в своей глубине не желает ни небес, ни земли, даже Ган Эдена, — только Самого Б-га.

Psalms 73:25: תהילים ע"ג:כ"ה

מי־לי בשמים ועמך לא־חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

116

מי זאת עולה מן המדבר

«Кто это поднимается из пустыни, опираясь на своего возлюбленного?» Душа, восходящая и прилепляющаяся к Самому Б-гу.

Song of Songs 8:5: שיר השירים ח:ה

מי זאת עלה מן־המדבר מתרפקת על־דודך תחת התפוח עוררתיה שמה חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

כי תצא למלחמה על אויבך וגו'

Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней я пробудил тебя; там твоя мать была в родах с тобою; там она была в родах и родила тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ה.

117

ולקחת לך לאשה

«И ты пожелаешь её, и возьмёшь её себе в жёны». Брак души с Б-гом, которому должно предшествовать желание.

Deuteronomy 21:11: דברים כ"א:יא

וראית בשכנה אשת פת־תאר והשקת בה ולקחת לך לאשה:

и увидишь среди пленников женщину красивого вида, и возжелаешь её, и захочешь взять её себе в жены;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ביום ההוא . . תקראי לי אישי

«И будет в тот день, говорит Авая, что ты назовёшь Меня Иши (мой муж), и больше не назовёшь Меня Баали (мой господин)». Связь любви, а не владычества.

Hosea 2:18: הושע ב:י"ח

והיה ביום־ההוא נאם־ה' תקראי אישי ולא־תקראי־לי עוד בעלי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовёшь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, יח.

119

ביום חתונתו זה מ"ת

Мишна истолковывает слова «в день его свадьбы» (Песнь песней 3:11) как указание на дарование Торы. Тора — жених, а Израиль — невеста.

Taanit 26b:6-7: תענית כ"ו ב:ז

וכן הוא אומר: "צא־נה ורא־נה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שיבנה במהרה בקמינו. גמי בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאים את כפיהם כו'. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסרה, והכי קתני: בשלשה פרקים כהנים נושאים את כפיהן כל זמן שמתפללים, ויש מהן ארבעה פעמים ביום — שחרית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב. וראה רש"י בש"ש ג, יא ובמצודות דוד שם.

120

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что всё зависит от желания: «дух влечёт дух и приводит дух», и приводит в подтверждение слова: «Если он обратит к Нему своё сердце, его дух и душу Он соберёт к Себе». Когда человек пробуждает в себе

любовь к Святому, благословен Он, Он направляет к нему Свою правую руку.

Zohar II, 162b קסב, ז"ח"ב קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח"ב קסב, ב.

121

אם ישים אליו לבו

«Если Он обратит к нему Своё сердце, Он соберёт к Себе его дух и душу». Зоар истолковывает эти слова как указание на то, что дух внизу привлекает дух свыше.

איוב ל"ד: י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

АБЗАЦ 18

122

והבאתה אל תוך ביתך

«И введёшь её в свой дом, и она обреет голову и обрежет ногти». Стих, который разбирается в разделе 4.

דברים כ"א: י"ב Deuteronomy 21:12

והבאתה אלי-תוך ביתך וגלחת את-ראשה ועשתה את-צפרניה:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

פי ויקרא ד"ו סעי'

В примечании дана ссылка на это место в связи с данным отрывком из Зоара; его содержание в примечании не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוצר גם לעיל פי מטות פד, ד. לקמן שה"ש כא, כ. וראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תענ.

124

נפלה לא תוסיף קום

Рабби Шимон объясняет, что в последнем изгнании Кнесет Израэль не вернётся сама, как в прежних изгнаниях: Сам Царь придёт, возьмёт её за руку, поднимет и приведёт в Свой дворец. Это и есть восхождение свыше, о котором говорит Альтер Ребе.

ספר הזוהר, ויקרא י"ב: י"א-י"א: פ"ח Zohar, Vayikra 10:80-11:88

So the Community of Israel, on all previous occasions in which she was in exile, when the appointed time came, used to return of herself to the King; but in this exile the Holy One, blessed be He, will himself take her by the hand and raise her and comfort her and restore her to his palace. So it is written: 'In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen' (Amos 9, 11), the 'tabernacle of David' being identical with the 'Virgin of Israel'.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

125

נפלה לא תוסיף קום

В «Раая Мехемна» на главу Пинхас сказано, что Шхина, о которой говорится: «Она пала и больше не поднимется», не поднимется благодаря другому уровню, и поэтому сказано: «В тот день Я подниму павшую скинию Давида».

ספר הזוהר, פנחס קכ"ג: תתמ"ב-תתנ"ו Zohar, Pinchas 123:842-856

126

נפלה לא תוסיף קום

«Она пала и больше не поднимется, дева Израэля». Сам текст помещает этот стих в начало 5-й главы Амоса.

עמוס ה': ב' Amos 5:2

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

נפלה לא תוסיף קום

В Зоаре на главу Ваехи стих прочитан иначе: падение Шхины подобно падению льва, который припадает к земле лишь затем, чтобы прыгнуть и одолеть. Альтер Ребе отмечает, что это объяснение отличается от объяснения в главе Ваикра.

ספר הזוהר, ויחי נ"ט: תקע"ה-ס' תקפ"ה Zohar, Vayechi 59:575-60:585

So, too, the Shekinah, which, although it is fallen, remains strong like a lion and a lioness. For just as these crouch only to spring upon their prey, which they smell from afar, so the Shekinah only crouches to take vengeance on idolaters and to spring upon them.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

128

ביום ההוא אקים

«В тот день Я подниму павшую скинию Давида». Это восхождение, которое приходит свыше.

עמוס ט': י"א Amos 9:11

ביום ההוא אקים את-סכת דוד הנפלת וגדרתי את-פרצתו והרסתי אקים ובניתיה כימי עולם:

В тот день Я восстановлю падший шалаш Давида, заделаю его проломы, подниму его развалины и отстрою его, как в древние дни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ט, יא.

129

חד אמר שהם

О словах «Я сделаю окна твои из кадкода» спорили два мудреца: один сказал — шохам, другой — яшфе, а Б-г сказал: «Пусть будет и так и так». Альтер Ребе связывает два прочтения Зоара с этими двумя мнениями.

בבא בתרא ע"ה א: ט"ז Bava Batra 75a:9

וְשָׁמַתִּי כְּכֹדֶד שְׁמִשְׁתִּיר - אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: פְּלִיגִי תְּרִי מִלְּאָכִי בְּרִקְעָא - גְּבִרְיָאֵל וּמִיכָאֵל; וְאָמַרִי לֵה תְּרִי אֲמוּרָאִי בְּמַעְרְבָא.

ומאן אינזן - יהודה וְחִזְקִיָּה בְּנֵי רַבִּי חֲזִיָּא; חַד אָמַר: שׁוּהִם, וְחַד אָמַר: לשפּה. אָמַר לְהוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: לְהוּי כְּדִין וְכְדִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

130 **בזח"א ויחי דרל"י ב'**
Согласно примечанию, там приводятся слова этого отрывка из Зоара и ссылка на «Тора Ор».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה הלשון באוה"ת פ' בהעלותך ע' שעב. ומה שמציינ שם לתוי"א.

131 **כמים הפנים**
«Как вода отражает лицо в лице, так сердце человека — человеку». То, как Б-г обращается к человеку, отражает то, как человек обращается к Нему.
משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19
כַּמֵּיִם הַפָּנִים לְפָנִים כֵּן לְבִי־הָאָדָם לְאָדָם:
Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
משלי כז, יט.

132 **תשוב ה'**
Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 105a.
זח"ג קגב, Zohar III, 105a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
זח"ג קגב, א. קגב, א.

133 **תשוב ה'**
«Рая Мегемна» объясняет тшуву через буквы имени: благодаря трепету, любви и Торе вав возвращается к хей, и имя Авая становится целостным.
ספר הזוהר, נשא ד':ל"ח-מ"ט Zohar, Nasso 4:38-49

134 **והחזירנו בתשובה שלמה**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
נוסח שמו"ע דתפלת חול.

135 **ויעבור הוי' על פניו**
«И Авая прошёл перед ним (аль панав) и возгласил» — начало Тринадцати качеств милосердия, которые нисходят во время слихот.
שמות ל"ד:6 Exodus 34:6
וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:
И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 19

136 **וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה**
«... и пусть обреет голову и обрежет ногти». Это следует понимать как устранение избытка интеллекта и эмоций.

דברים כ"א:12 Deuteronomy 21:12

וְהִבְאִתָּה אֶל־תּוֹךְ בֵּיתָךְ וְגִלְחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צַפְרָנֶיהָ:
тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 **הנה שערות הראש הן מותרים המוחין**
Согласно примечанию, этот отрывок цитируется в обоих местах.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
קטע מובא באוה"ת ויקרא כרך א ע' קכה. ובכרך ג ע' תשנ.

138 **חסד דרועא ימינא**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

139 **חסד דרועא ימינא**
В «Патах Элияу» Сфирот описываются как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука». Ногти, растущие на руках, символизируют избыток Хеседа.
תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17
ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קריין ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

140 **אברהם שיצא ממנו**
Яков опасался, что среди его сыновей может оказаться кто-то недостойный: «как Авраам, от которого произошёл Ишмаэль, и мой отец Ицхак, от которого произошёл Эсав». Слова Альтер Ребе «Авраам, от которого произошёл и т. д.» отсылают к этому выражению.

פסחים נ"ו א:7 Pesachim 56a:7

דָּאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: "וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֵנִידָה לָכֶם." בִּיקוּשׁ יַעֲקֹב לְגִלּוֹת לְבָנָיו קִץ הַיָּמִין, וְנִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ שְׂכִינָה. אָמַר: שְׁמָא חֵס וְשְׁלוֹם יֵשׁ בְּמִשְׁתֵּי פִסּוּל, כְּאַבְרָהָם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׁמַעְאֵל, וְאַבְי יִצְחָק שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ עֶשָׂו? אָמְרוּ לוֹ בָּנָיו: "שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד." אָמְרוּ: כִּשְׁם שְׁאִין בְּלִבָּהּ אֵלָּא אֶחָד, כִּךְ אֵין בְּלִבָּנוּ אֵלָּא אֶחָד. בְּאוֹתָהּ שְׁעָה פִּתַּח יַעֲקֹב אֲבִינוּ וְאָמַר: "בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

141

קדוש יהי גדל פרע

О назире сказано: «Он будет свят; пусть отращивает длинные пряди волос на голове». На высоком уровне избыток свят.

Numbers 6:5:ו'המדרב

כל־ימי נדר נזרו תער לא־יעבר על־ראשו עד־מלאת הימים אשר־יזיר לה קדש יהיה גדל פרע שער ראשו:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המדרב ו, ה.

142

כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо земля производит свой рост». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Isaiah 61:11:ו'המדרב

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועה תצמיח פן אדני הי יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ונקדשתי בתוך

«И Я освящусь среди сынов Израиля». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Leviticus 22:32:ו'המדרב

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני הי מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

מסטרא דדינא קשיא

В Зоаре на главу Тазриа учится, что нижние суды связаны с волосами, поэтому они называются «суровым судом», и что удаление волос на голове смягчает суд. Альтер Ребе ссылается на это: «см. главу Тазриа, 48б».

Zohar, Tazria 23:115-24:123:ג'ק"ט"ו"ד"ק"ב"ג"המדרב

Because the lower judgements are attached to the hair of this one,¹According to the anthropomorphic symbolism of the Sifra di-Zeniutha. he is called "Stern Judgement", but when the hair is removed he becomes mitigated and the lower judgements are not held in readiness. Therefore he is called clean, as having emerged from the side of uncleanness, and here too it is written: "And if the hair of ish be fallen off his head, he is bald, he is clean."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

145

והעבירו תער

При очищении левитов сказано: «и проведут бритвой по всему их телу». Левиты, коренящиеся в суровом

суде, удаляют волосы.

Numbers 8:7:ו'המדרב

וכה־תעשה להם לטהרם הזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על־כל־בשרם וכבסו בגדיהם והטהרו:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המדרב ח, ז.

146

שער באשה ערוה

В Талмуде сказано: «Волосы женщины — эрва». Алтер Ребе объясняет, что именно от такого избытка получают питание внешние силы.

Berakhot 24a:17:ו'המדרב

אמר רב חסדא: שוק באשה ערוה, שנאמר: "גלי שוק עברי נהרות", וכתבי: "תגל ערותך וגם תראה חרפתך". אמר שמואל: קול באשה — ערוה, שנאמר: "כי קולך ערב ומראה נאווה". אמר רב ששת: שער באשה ערוה, שנאמר: "שערך כעדר העזים".

Рав Хисда сказал: Икру ноги женщины следует считать наготой, как сказано: «Открой ногу, перейди реки» (Ис. 47:2), и далее: «Открывается нагота твоя, да, будет виден срам твой» (Ис. 47:3). Шмуэль сказал: Голос женщины следует считать наготой, как сказано: «Ибо сладок голос твой, и прекрасен облик твой» (Песн. 2:14). Рав Шешет сказал: Волосы женщины следует считать наготой, как сказано: «Волосы твои — как стадо коз» (там же, 4:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כד, א.

147

ע"ה אסור לאכול בשר

Рабби учит, что неучёному человеку запрещено есть мясо, а тот, кто занимается Торой, может его есть. Алтер Ребе объясняет, что мясо тянет неучёного человека вниз.

Pesachim 49b:3:ו'המדרב

תנא, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנאמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב. וראה לעיל פי' בהעלותך לא, ג.

148

צדיק אוכל לשובע נפשו

«Праведник ест до насыщения своей души». Учёного в Торе еда не низводит.

Proverbs 13:25:ו'המדרב

צדיק אכל לשבע נפשו ובטן רשעים תחסר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כה.

149

שיחת חולין של תי"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה הלשון בע"ז יט, א.

150

שיחת חולין של תלמידי חכמים

Рав Аха бар Адда от имени Рава выводит из слов «и лист его не увядает», что даже обыденные разговоры учёных Торы требуют изучения. Алтер Ребе подчёркивает слова «учёных Торы»: для них даже избыток относится к святости.

Avodah Zarah 19b:6 י"ט ב:ר' אבהו

«וְעָלָהּ לֹא יָבוֹל», אָמַר רַב אֶחָא בַר אֲדָא אָמַר רַב, וְאָמַרְי לָהּ אָמַר רַב אֶחָא בַר אֲבָא אָמַר רַב הַמְנוּנָא אָמַר רַב: שְׁאֵפִילוּ שִׁיחַת חוּלִין שֶׁל תַּלְמִידֵי חֲכָמִים צְרִיכָה תְלֻמוֹד, שְׁנֶאֱמַר: «וְעָלָהּ לֹא יָבוֹל».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

151

שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו

Примечание отсылает здесь к этому месту; его содержание в примечании не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ג (ראה גם שם עי רו. וסה"מ תרל"ו ח"ב עי תקיב).

לקמן פ' נצבים נב, סע"א מציין שכאן מדבר בענין תשובת הגדר ע"ש.

АБЗАЦ 20

152

והסירה את שמלת שביה

«И пусть снимет с себя одежду пленения, поселится в твоём доме и будет оплакивать отца и мать целый месяц». Стих, который разбирается в этом абзаце.

Deuteronomy 21:13 י"ג:כ"א דברים

וְהִסִּירָה אֶת־שְׁמַלְת־שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתָהּ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרֵחַ יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבִעֲלֹתָהּ וְהָיְתָה לָּהּ לְאִשָּׁה:

и снимет с себя одежду своего плена, и останется в доме твоём, и будет оплакивать отца своего и мать свою целый месяц; и после того ты можешь войти к ней, и будешь ей мужем, а она будет тебе женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

בבואה דבבואה לית להו

Рабби Ханина сообщает, что у демонов есть отражение, но нет отражения отражения. Альтер Ребе применяет это к стороне зла, у которой есть один макиф, но нет второго.

Yevamot 122a:9-10 י"ט-א:ט-י"א יבמות

וְאִינְהוּ נִמְי אֵית לְהוּ בְּבוּאָה! דְּחֻז לָקָה בְּבוּאָה דְּבּוּאָה. וְדִלְמָא לְדִידְהוּ אֵית לְהוּ בְּבוּאָה דְּבּוּאָה. אָמַר רַבִּי הַמְנוּנָא, אָמַר לִי יוֹנְתָן שִׂידָא: בְּבוּאָה — אֵית לְהוּ, בְּבוּאָה דְּבּוּאָה — לֵית לְהוּ. וְדִלְמָא צָרָה הָוֵא? תָּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעְיֵאל: בְּשַׁעַת הַסְּכָנָה כּוֹתְבִין וְנוֹתְנִין, אַף עַל פִּי שְׂאִין מְכִירִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

כי תצא למלחמה על אויביך וגו'

גיטין ס"ו א:ט'-י"ג-9-10 Gittin 66a

אינהו נמי אידמוזי אידמוז! דחוז לקה בבוואה. אינהו נמי אית להו בבוואה! דחוז לקה בבוואה דבבוואה. ודלמא אינהו נמי אית להו? אמר רבי חנינא: לימדני יונתן בני: בבוואה אית להו, בבוואה דבבוואה לית להו. ודלמא צרה היא! תנא דבי רבי ישמעאל: בשעת הסכנה, כותבין ונותנין אף על פי שאין מכירין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קכב, א. גיטין סו, א. ראה לקו"ש ח"ד ע' 1201 הערה 49. בסה"מ תקס"ה כאן ע' תתכט ואילך מביא לשון הגמרא ומבאר זה "שארן לחיצונים אלא בחי אור מקיף אחד, והוא הנק' בבואה לפי שהמקיף הוא כדוגמת הצל בלבד (ולכן נק' צל מפני שאינו מלוכב כלל בגופו של אדם. .) אבל אין לחיצונים מקיף השני שהוא מקיף למקיף כו' והוא הנק' בבואה דבבואה צל דצל כו', וזהו שאמר והסירה שמלת שביה כו' בחי מקיף אחד הנק' שמלה כי בבואה דבבואה לית להו". ע"ש.

154

בוה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». У стороны зла есть собственный макиф, противоположный макифу святости.

Ecclesiastes 7:14 ד"ד:י"ד קהלת ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

155

עבירה גוררת עבירה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב.

156

עבירה גוררת עבירה

Бен Азай учит, что одна мицва влечет за собой другую, а один грех — другой. Макиф стороны зла увлекает человека за собой.

Pirkei Avot 4:2 י"ב:ד' משנה אבות

כֵּן עֲזָאִי אוֹמַר, הָוִי רִץ לְמִצְוָה קְלָה בְּתַמּוּרָה, וּבּוֹרַח מִן הָעֲבָרָה. שְׁמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה, וְעֲבָרָה גּוֹרֶרֶת עֲבָרָה. שְׁשֹׁכֵר מִצְוָה, מִצְוָה. וְשֹׁכֵר עֲבָרָה, עֲבָרָה:

Бен Аззай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

157

ומטמאין אותו הרבה

«Если человек оскверняет себя немного, его оскверняют много; если снизу — оскверняют свыше». Макиф нечистоты возникает свыше сам собой.

Yoma 39a:3-4 י"א-ג:א-ד יומא

תְּנוּ רַבָּנִין: "אֵל תִּטְמְאוּ בְּהֶם וְנִטְמְתֶם בָּם", אֲדָם מִטְמֵא עֲצָמוֹ מַעַט — מִטְמְאִין אוֹתוֹ הַרְבֵּה. מִלְמַטָּה — מִטְמְאִין אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה. בְּעוֹלָם הָזֶה — מִטְמְאִין אוֹתוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. תְּנוּ רַבָּנִין: "וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים",

אדם מקדש עצמו מעט — מקדשיו אותו הרבה, מלמטה — מקדשיו אותו מלמעלה, בעולם הזה — מקדשיו אותו לעולם הבא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא לט, א.

158 עוונותיכם מבדילין

«Но ваши грехи разделили между вами и вашим Б-гом». Грехи отделяют Б-жественный свет от внутренней точки сердца.

Isaiah 59:2:י"ט:כ"ח

כי אם-עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלמיקם וחסאונותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, ב.

159 בל תמוט עולם ועד

«Он утвердил землю на основаниях ее; она не поколеблется во веки веков». Здесь любовь, заключенная в точке сердца, становится постоянной.

Psalms 104:5:ה'ק"ד

יְסַד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלִית־מוֹט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 בבכי יבאו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 31:8.

Jeremiah 31:8:ח"ח:ל"א

הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּקְבָצְתִים מִיִּרְכַּת־אֲרָץ בָּם עוֹר וּפֶסֶת הָרָה וְיִלְדֹת יָחֵדוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Вот, Я приведу их из северной страны и соберу их от краёв земли, и с ними слепых и хромых, беременную и роженицу вместе; великое множество возвратится сюда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, ח.

161 בבכי יבואו

«С плачем придут они, и с мольбами Я поведу их». Плач грядущего мира — высшая тшува.

Jeremiah 31:9:ט"ט:ל"א

בְּבִכִּי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכִם אֶל־נַחְלִי מִים בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִשְׁלֹוּ בָּהּ בִּיהִיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

Они придут с плачем, и с мольбами Я поведу их; проведу их у потоков вод прямым путём, на котором они не споткнулись, ибо Я стал отцом Израилю, а Ефрем — Мой первенец.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162 והנה נער בוכה ותחמול

Дочь фараона открывает корзину: «И вот, мальчик плачет, и она сжалилась над ним». Плач пробуждает сострадание.

Exodus 2:6:ו"ב:שמות

וַתִּפְתָּח וַתֵּרְאֶהוּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֶעַר בֹּכֶה וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לֹדִי הָעֶבְרִים זֶה:

And she opened it, and saw it, even the child; and behold a boy that wept. And she had compassion on him, and said: 'This is one of the Hebrews' children.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, ו.

163 אין שליט ברוח לכלוא

«Нет у человека власти над духом, чтобы удержать дух». Душа прилепляется к своему корню помимо собственной воли.

Ecclesiastes 8:8:ח"ח:קהלת

אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכַלּוֹא אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלוֹטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת בְּמִלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רָשָׁע אֶת־בְּעָלָיו:

There is no man that hath power over the wind to retain the wind; neither hath he power over the day of death; and there is no discharge in war; neither shall wickedness deliver him that is given to it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ו.

164 ויקח מן הבא בידו מנחה

Яков «взял из того, что оказалось у него под рукой, подарок для своего брата Эсава». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Genesis 32:14:י"ד:בראשית

וַיִּלֶךְ שָׁם בְּלֵילָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 וקבל היהודים

«Иудеи приняли на себя обязательство исполнить то, что начали». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Esther 9:23:ט"ג:אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הַחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֱלִיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 בשם האריז"ל

Примечание приводит оттуда перечень источников этого высказывания Ари и отсылает к p. 208, где оно подробно обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בפע"ח שער השופר (רפ"ה). ובבאה"ט שו"ע או"ח (סי' תקפ"ד סק"ג).
 [כ]. שער הכוונות דרושי ר"ה (קודם דרוש א'). סידור הארז"ל סוף סדר
 הנסירה. — לקוי"ש ח"ט ע' 206. ראה בארוכה שם ע' 208. ובסי' מאמרי
 אדה"ז — הקצרים ע' תמח ואילך.

שכל מי שאינו בוכה

Примечание отмечает, что в сочинениях Ари сказано «тот, кто не плачет», без слова «всякий», тогда как во многих местах хасидизма, включая этот отрывок и «Ликутей Тора», Рош а-Шана 55d, приводится вариант «всякий, кто не плачет». Кроме того, указывается на 37d, в следующем маамаре, где Альтер Ребе добавляет, что этот плач возникает не от уныния, а подобен слезам рабби Акивы над тайнами «Песни песней» — ступени «С плачем придут они» и Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גירסתנו בכתבי הארז"ל שם הוא: "מי שאינו בוכה" (כלי תיבת "כל"). אבל בכ"מ בדא"ק (לקו"ת תצא לו, ג. ר"ה נה, ד. דרך חיים יג, רע"ד. כא, רע"א. ועוד) הובא "כל מי כו". — לקו"ש ח"ט ע' 206. ראה לקמן לו, ד. במאמרי אדח"א תצא עי תקו (נדפס תשמ"ו) "מי שאינו בוכה". ובסח"מ תקס"ה ח"ב (נדפס בשנת תשמ"א עי תתמ בשם כתבי הארז"ל "דכל מי שאינו".

איז נשמתו שלימה

Там ставится вопрос, почему полнота души должна зависеть именно от плача, и дается объяснение: плач вызван избытком Б-жественного потока в разуме, когда окружающие света интеллекта преобладают чрезмерно; поэтому тот, кто не плачет, «неполон в своей душе относительно уровня окружающих светов души».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתמא הקשה "דלכאורא יפלא ענין שלימות הנשמה ללכ"י דוקא" ומבאר שבכ"י באה מסיבת יתרון תגבורת השפע במוח שבראש, והו"ז מצד הארת בחי' המקיפים דמוחין כשמתגברים יותר מדאי, ולכן מי שאינו בוכה "אין נשמתו שלמה מבחי' אור המקיפים דנפש כו" ע"ש. ובענין הבכ"י ראה לקמן לז' ד.

כל מי שאינו בוכה בר"ה ויוה"כ אין נשמתו שלימה

Рабби Хаим Биталь записывает, что его учитель, Ари-Заль, плакал в Рош а-Шана и Йом-Кипур и говорил: тот, кто не плачет в эти дни, обладает душой, которая несовершенна и нехороша. В издании «Кеһот» отмечается, что в сочинениях АриЗалья сказано «тот, кто не плачет», без слова «всякий».

Pri Etz Chaim, Gate of the Shofer 5:2-3 פרי עץ חיים, שער השופר 5:2-3
ה:ב-ג

גם היה מנהג מורי ז"ל לבכות ברי"ה וביה"כ, ואמר כי מי שאינו בוכה בימים אלו, אין נשמתו טובה ושלומה. גם אמר, כי מי שבוכה אז מעצמו, ומעורר אז בבכיה גדולה מאליו, כי אותה שעה דינן אותו בב"ד של מעלה, ונפשו מרגשת, ולזה בא לו בכיה: כבר נתבאר, כי בלחש דמוסר, עולים שניהם בגבורה דבינה, ויכוין בהו"יה בנקוד שורק בו, נגד יסוד, הנקרא מוסר, כמ"ש כבר בשער השבת. ויאמר ג' ברכות ראשונות - אבות. וגבורות. וקדושת השם. ומפני חטאינו וגו'. ובחדש

השביעי וגו', ואח"כ יאמר עלינו לשבח ככוונת שנתבאר כבר בתפלת

Pri Etz Chaim (Public Domain)

ועיקרה ביוהכ"פ

Примечание отсылает туда за объяснением того, почему этот плач относится прежде всего к Йом-Кипуру; само объяснение в примечании не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור בלקו"ש ח"ט ע' 208 הערה 41.

שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמץ פ' נצבים נב, סע"א מציין שכאן מדבר בענין תשובת הגדר ע"ש.

ר"ע כשאמר שה"ש

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 98b.

Zohar I. 98b. ז"א צ"ת.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א צת. ב. ט"ז או"ח סרפ"ח סק"ב. בשם ז"ח.

בר"ה ויו"ב

Там, где в сочинениях Ари сказано «в Рош а-Шана и Йом-Кипур», в «Дерех Хаим» это высказывание приводится в формулировке «в течение Десяти дней тишвы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בפע"ח ס"י הארז"ל ושה"כ שם. אבל בדרך חיים יג, רע"ד (מ"כתבי המקובלים") כא, רע"א (מ"ס הקבלה"): בעשיית. (בלקו"ת נצבים מה, ד — מכמהארז"ל: בימים נוראים. בלקו"ת ר"ה נה, ד — מכמהארז"ל: ברי"ה). — לקו"ש ח"ט ע' 206.

לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы очиститесь». Йом-Кипур — день высшей тишувы.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לַטֹּהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак